

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Hochdruckreiniger**
- ⒼⒸ **Operating Instructions
High-Pressure Cleaner**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Nettoyeur haute pression**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Limpiadora a alta presión**
- Ⓕ **Bruksanvisning
Högtryckstvätt**
- Ⓕ **Käyttöohje
Painepesuri**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning
Højtryksrensere**
- ⒸⓏ **Návod k použití
Vysokotlaký čistič**
- ⒻⓁ **Navodila za uporabo
visokotlačnega čistilnika**
- ⒻⓇ **Naputak za uporabu
Visokotlačni čistač**
- ⒹⓇ **Yüksek Basıncılı Yıkama Makinesi
Kullanım Kılavuzu**



Art.-Nr.: 41.404.23

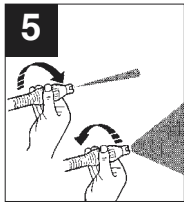
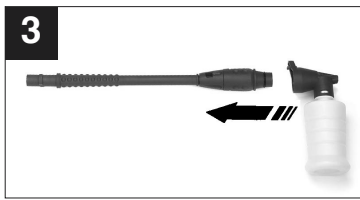
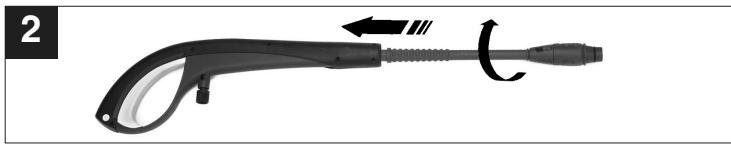
I.-Nr.: 01023

HERKULES

HR 100



- Ⓓ **Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, ohne die Gebrauchsanleitung gelesen zu haben!**
- Ⓔ **Please read these instructions carefully before installing and operating the high-pressure cleaner!**
- Ⓕ **Ne mettez pas l'appareil en service sans avoir lu ce mode d'emploi !**
- Ⓔ **¡No ponga en marcha el aparato sin haber leído antes las instrucciones de uso!**
- Ⓕ **Läs tvunget igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen!**
- Ⓕ **Älä ota laitetta käyttöön ennen kuin olet lukenut käyttöohjeen!**
- Ⓕ **Tag ikke højtryksrensere i brug, før du har læst betjeningsvejledningen!**
- Ⓕ **Přístroj neuvádět do provozu bez předchozího přečtení návodu k použití!**
- Ⓕ **Aparata ne uporabljajte ne da bi predhodno prebrali ta navodila za uporabo!**
- Ⓕ **Ne uključujte ovaj aparat dok niste pročitali naputak za uporabu!**
- Ⓕ **Makineyi Kullanım Kılavuzunu okumadan işletmeye almayın!**



D**Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Anschluss Hochdruckschlauch Gerät
- 3 Anschluss Wasserzulauf
- 4 Hochdruckschlauch
- 5 Pistole
- 6 Anschluss Hochdruckschlauch Pistole
- 7 Lanze
- 8 Zubehörhalterung
- 9 Schaumdüse

Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Hochdruckreiniger ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Der elektrische Anschluß muß von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 60364 entsprechen.
- Der Netzstecker muß in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose mit vorgeschalteten Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA gesteckt werden.
- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten am Hochdruckreiniger, vor jedem Düsenwechsel und bei Nichtgebrauch, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und wasserdicht sein. Bei einer Leitungslänge über 10 m, muß der Leiterquerschnitt mindestens 2,5 mm² betragen.
- **Warnung!** Dieses Gerät wurde entwickelt für die Verwendung von Reinigungsmitteln, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- **Warnung!** Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen oder Tiere in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- **Warnung!** Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Hochdruckreiniger dürfen nicht von Kindern oder nichtunterwiesenen Personen betrieben werden.
- **Warnung!** Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Gerätesicherheit. Nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen verwenden.
- Zur Sicherstellung der Sicherheit des Gerätes nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.
- Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn eine Netzanschlussleitung oder wichtige Teile des Gerätes z. B. Sicherheitselemente, Hochdruckschläuche, Spritzpistole, beschädigt sind.
- **Warnung!** Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfe Kanten. Tragen sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.
- Überprüfen Sie Ihren Hochdruckreiniger auf ein wandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie den Hochdruckreiniger überprüfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
- Der austretende Wasserstrahl an der Hochdruckdüse bewirkt einen Rückstoß auf die Spritzpistole. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole gut fest. Zum Schutz vor weggespritzten Teilen ist eine geeignete Schutzausrüstung zu tragen.
- Sparen Sie Reinigungsmittel. Beachten Sie die Dosieranweisungen des Herstellers.
- Der Hochdruckstrahl kann Fahrzeugreifen und Reifenteile beschädigen. Halten Sie bei der Reinigung einen Abstand von mindestens 30 cm ein.
- Sollte während des Betriebes der Strom ausfallen, muß die Maschine aus Sicherheitsgründen ausgeschaltet werden.
- Die Elektropumpe muss beständig und ausreichend mit Wasser gespeist werden. Der trockene Betrieb verursacht schwere Schäden bei den Dichtungen.

Betriebsanleitung für Hochdruckreiniger

Verwendung

Der Hochdruckreiniger ist für die Verwendung im privaten Bereich zum Reinigen von Fahrzeugen, Maschinen, Gebäuden, Fassaden usw. mit Hochdruck vorgesehen.

Lieferumfang

- Hochdruckreiniger
- Hochdruckschlauch
- Spritzpistole
- Lanze
- Schaumdüse

Einsatzbereiche

Die Maschine darf unter keinen Umständen in Räumlichkeiten verwendet werden, die explosionsgefährdet sind.

Die Arbeitstemperatur muss zwischen +5 und +60°C liegen.

Die Maschine besteht aus einer Baugruppe mit einer Pumpe, die durch ein stoßsicheres Gehäuse abgedeckt ist. Die Maschine ist mit einer Lanze und einer griffigen Pistole für eine optimale Arbeitsposition ausgerüstet, deren Form und Ausstattung den gültigen Vorschriften entsprechen.

Es dürfen keine Abdeckungen oder Änderungen an der Lanze oder den Spritzdüsen vorgenommen werden.

Der Hochdruckreiniger ist für einen Betrieb mit kaltem oder mäßig warmem Wasser (max. bis 60°C) ausgelegt, höhere Temperaturen führen zu Schäden an der Pumpe.

Das einlaufende Wasser darf weder verschmutzt, sandhaltig noch mit chemischen Produkten belastet sein, die zur Beeinträchtigung der Funktion führen und die Haltbarkeit der Maschine verkürzen können.

Durch das Zubehör können weiterhin Arbeiten mit Schaumreinigern, Sandstrahlung oder Wäsche mit Rotierbürsten durchgeführt werden.

Vor dem Einsatz der Hochdruckreiniger kann entweder die normale Lanze oder die Lanze für Schaumreinigungen aufgesetzt werden (vgl. Abb. 2 + Abb. 3)

Zusammenbau (Abb. 1 und 2)

Schließen Sie den Hochdruckschlauch (4) an den Anschluss des Hochdruckreinigers (2) und an den Anschluss an der Spritzpistole (6) an.

Stecken Sie die Lanze, wie in Abb. 2 gezeigt in die Spritzpistole und arretieren Sie durch Drehung die Lanze.

Schließen Sie den Wasserzulaufschlauch (min. Ø 1/2") an den Wasseranschluss (5) des Hochdruckreinigers an.

Zwischen dem Wasserhahn und dem Hochdruckreiniger muß ein Rohrunterbrecher eingebaut sein! Fragen Sie hierzu Ihren Sanitärinstallateur.

Verbinden Sie das Netzkabel mit der Steckdose.

Inbetriebnahme:

Öffnen Sie den Wasserzulauf. Drücken Sie den Sicherungsbolzen a (Abb. 4) an der Spritzpistole und ziehen Sie den Abzugshebel b (Abb. 4) zurück, damit die im Gerät vorhandene Luft entweichen kann.

Schalten Sie das Gerät mit dem Fußschalter (Abb. 1 - Pos. 1) ein.

Zum Ausschalten den Abzugshebel loslassen, das Gerät schaltet in Standby. Sobald Sie den Abzugshebel betätigen startet der Hochdruckreiniger wieder.

Um den Hochdruckreiniger komplett abzuschalten, drücken Sie den Ein/Ausschalter.

Durch Drehen der Düse kann der Punktstrahl auf Flachstrahl verändert werden (Abb. 5).

Verwendung Schaumdüse (Bild 3):

Füllen Sie den Schaummittelbehälter mit dem entsprechenden Reinigungsmittel. Stecken Sie die Schaumdüse auf die Lanze, bis diese einrastet. Das Reinigungsmittel wird dem austretenden Wasserstrahl automatisch zugemischt.

Korrektter Einsatz des Gerätes

- Der Hochdruckreiniger muss auf einer ebenen, sicheren Fläche in horizontaler Position aufgestellt werden.
- Bei jeder Betätigung der Maschine empfiehlt sich die Einhaltung der korrekten Bedienungsposition: eine Hand an der Pistole und die zweite Hand an der Lanze.

D

- Der Wasserstrahl darf nie auf elektrische Leitungen oder auf die Maschine gerichtet werden.
- Um eine Beschädigung der Pumpe im Stillstand zu vermeiden, ist eine geringe Undichtigkeit der Pumpe normal.

Wartung**Prüfung des Wasseransaugfilters (Abb. 6)**

Den Saugfilter periodisch überprüfen, um Verstopfungen zu vermeiden, die den Betrieb der Pumpe gefährden können.

Schrauben Sie die Anschlusskupplung für den Wasserzulaufschlauch vom Gerät und reinigen Sie das dahinter befindliche Zulaufsieb unter laufendem Wasser.

Lange Standzeit der Elektropumpe

Sind längere Stillstandzeiten der Maschine (über 3 Monate) in Räumlichkeiten vorgesehen, in denen Frostgefahr besteht, empfiehlt sich die Auffüllung der Maschine mit einem Frostschutzmittel (ähnliche Mittel, wie für die Fahrzeuge verwendet werden).

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt worden ist, entstehen in der Elektropumpe Kalkablagerungen, die zu Startschwierigkeiten führen können.

Elektromotor

Der Elektromotor ist mit einem Motorschutzschalter versehen. Wenn der Motor heißläuft, wird er durch diesen Schalter zum Stillstand gebracht. Das Gerät mit dem Fußschalter (1) ausschalten. Dann 5-10 Minuten abwarten, bevor das Gerät wieder in Betrieb gesetzt wird. Die Ursache für die Störung suchen. Wenn sich das Problem wiederholt, wenden Sie sich an einen Kundendienst.

Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1100 W
Arbeitsdruck	60 bar
Betriebsdruck EW-Bar	max. 100 bar
Förderleistung	360 l/h
Ansaughöhe	1 m
max. Druck Wasserzulauf	7 bar
Schalldruckpegel LPA:	86,2 dB (A)
Schallleistungspegel LWA:	102 dB (A)
Gewicht	11,9 Kg

BETRIEBSTÖRUNGEN UND ABHILFE

BETRIEBSSTÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Wenn man den Schalter drückt, läuft die Elektropumpe nicht.	Der Stecker funktioniert nicht. Die Netzspannung ist ungenügend. Die Pumpe ist gesperrt. Thermische Relais ausgelöst.	Kontrollieren, ob der Stecker und die Sicherungen in Ordnung sind. Den Motor manuell drehen lassen Den Motor abkühlen lassen.
Die Elektropumpe läuft, es gibt aber keinen Druck	Saugfilter verstopft. Luftsaugung durch die Anschlussstücke. Saug- und Auslassventil verstopft oder verschlissen. Düse mit zu großer Bohrung	Den Filter reinigen. Sauganschlussschelle und Schlauchschlussstücke kontrollieren. Reinigen oder ersetzen. Kontrollieren und ersetzen.
Unregelmässiger Betriebsdruck.	Luftsaugung. Ventile verstopft und verschlissen. Dichtungen verschlissen.	Sauganschlusstücke kontrollieren. Reinigen und ersetzen. Kontrollieren und ersetzen.
Der Motor hält plötzlich	Das thermische Relais hat wegen Überhitzung ausgelöst.	Die Spannung kontrollieren. Den Schalter ausschalten und den Motor einige Minuten kühlen lassen.
Die Pumpe tropft.	Dichtungen verschlissen	Kontrollieren und ersetzen. (Fachwerkstatt)
Druckabfall	Verschlossene Düse Ventile verschmutzt oder verstopft Verschlissene Ventildichtungen Verschlissene Dichtungen Verstopfter Filter	Düse wechseln Kontrollieren, reinigen, austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Kontrollieren und/oder reinigen
Sehr geräuschvoll	Luftansaugung Verschlissene, verschmutzte oder verstopfte Ventile Verschlissene Lager Zu hohe Wassertemperatur Filter verschmutzt	Die Ansaugleitungen kontrollieren Kontrollieren, reinigen, austauschen Kontrollieren und/oder austauschen Temperatur unter 60°C absenken Kontrollieren und/oder austauschen
austretendes Wasser ist mit Öl vermischt	Dichtungsringe (Wasser + Öl) verschlissen	Kontrollieren und/oder austauschen
Wasseraustritt am Pumpenkopf	Verschlossene Dichtungen O-Ring des Dichtungssatzes verschlissen	Dichtung austauschen O-Ring austauschen
Bei Betätigung des Schalters, brummt Motor, springt aber nicht an	Die Netzspannung liegt unter dem vorgegebenen Wert Die Pumpe ist blockiert oder eingefroren Elektrisches Verlängerungskabel ist unzureichend, bemessen	Anlage auf korrekte Bemessung prüfen Das Verlängerungskabel gegen ein korrekt bemessenes austauschen

ENTSORGUNG DER MASCHINE

Sobald die Maschine nicht mehr verwendet werden soll, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- Das Netzstecker ziehen und die Maschine funktionsuntüchtig machen.
- An einem kindersicheren Ort lagern.
- Es dürfen keine Teile der alten Maschine als Ersatzteile verwendet werden.
- Die Maschine auseinanderbauen und die Einzelteile entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

GB**Layout (Fig. 1)**

- 1 ON/OFF switch
- 2 Connection, high-pressure hose to device
- 3 Connection, water inlet
- 4 High-pressure hose
- 5 Pistol grip
- 6 Connection, high-pressure hose to pistol
- 7 Lance
- 8 Accessory mount
- 9 Foam nozzle

General safety regulations and accident prevention

It is essential that you read the safety regulations and operating instructions in their entirety and follow the information contained therein in order to eliminate the possibility of an accident or potentially dangerous situation from occurring while working with the high-pressure cleaner.

- The electrical connection must be installed by an electrician in accordance with IEC 60364.
- The power plug must be plugged into a properly installed and earthed socket outlet with connected earth-leakage circuit breaker (30 mA).
- Always check the device, the mains cable and the plug before using the high-pressure cleaner. Only operate the device when it is in good working order and has not been damaged in any way. Damaged parts must be immediately replaced by a qualified electrician.
- Always pull the power plug out of the socket outlet before doing any work on the high-pressure cleaner, before changing the nozzle and whenever the cleaner is not being used.
- Only use suitable extension cables when working outdoors. Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm². The plug connections must have earthing contacts and be rainwater-protected. Cables over 10 m in length must have a cross section of at least 2.5 mm².
- **Warning!** This device was developed to be used with cleaning agents supplied or recommended by the manufacturer. The use of any other cleaning agents or chemicals can negatively affect the safety of the device.
- **Warning!** Do not use the device when other persons or animals are in the near vicinity unless they are wearing appropriate protective clothing.
- **Warning!** High-pressure jets can be dangerous when the cleaner is not used properly. Do not direct the jet toward persons, animals, live electrical equipment or the device itself.
- Do not direct the jet toward yourself or others in order to clean clothes and footwear.
- Do not allow the high-pressure cleaner to be used by children or unauthorized persons.
- **Warning!** High-pressure hoses, fittings and couplings are important components that help to ensure device safety. Only use high-pressure hoses, fittings and couplings that are recommended by the manufacturer.
- In order to ensure the operational safety of the device, only use genuine manufacturer's replacement parts or parts that have been approved by the manufacturer.
- Do not operate the device if the mains cable or other important parts of the device - e.g. safety-related elements, high-pressure hoses, spray pistol - are damaged.
- **Warning!** Unsuitable extension cables can be dangerous.
- Do not pull or carry the electric tool by its mains cable. Protect the mains cable from becoming damaged by oil, solvents and sharp edges. Do not pull or carry the electric tool by its mains cable.
- Keep your place of work tidy.
- Ensure that the switch is turned off when connecting the unit to the power supply.
- Wear suitable work clothes.
- Check your high-pressure cleaner to ensure that it is in good working order. If the cleaner is not functioning properly, have it checked by an authorized professional. Have all maintenance and inspection work carried out only by a qualified electrician or ISC GmbH.
- The water jet that emerges from the high-pressure nozzle produces a „kickback“ on the spray pistol. Therefore, make sure that you have a solid footing and that you have a firm hold of the pistol grip. In order to protect yourself from possible flying objects (that are released due to the high pressure), wear suitable protection gear.
- Use cleaning agents sparingly. Observe the dosing instructions of the manufacturer.
- The high-pressure jet can damage vehicle tires and tire parts. Keep a distance of at least 30 cm from the object being cleaned.
- If there is a power failure while you are using the machine, be sure to switch off the machine for safety reasons.
- The electric pump always must be able to draw on a sufficient supply of water. Dry operation causes severe damage to the seals.



Operating Instructions for the High-Pressure Cleaner

Use

The high-pressure cleaner is designed to clean vehicles, machines, buildings, facades, etc. in the private sector.

Items supplied

- High-pressure cleaner
- High-pressure hose
- Spray pistol
- Lance
- Foam nozzle

Areas of application

Never use the machine in potentially explosive areas under any circumstances!

The operating temperature must be between +5 and +60 °C.

The machine consists of an assembly with a pump, which is encased in a shock absorbing housing. For an optimal working position the machine comes with a lance and a non-slip pistol grip, whose shape and configuration comply with the applicable regulations.

Do not cover or modify the lance or the spray nozzles in any way.

The high-pressure cleaner is designed to be used with cold or lukewarm water (max. 60 °C); higher temperatures can damage the pump.

Do not use water that is dirty, gritty or contains any chemical products, as these could impair operation and shorten the life of the machine.

Accessories can be used to carry out work with foam cleaners, sand spraying and rotary brushes.

The normal lance or the lance for foam cleaning can be attached prior to using the high-pressure cleaner (cf. Fig. 2 + Fig. 3).

Assembly (Fig. 1 and Fig. 2)

Connect the high-pressure hose (4) to the connection on the high-pressure cleaner (2) and on the spray pistol (6).

Insert the lance into the spray pistol as shown in Fig. 2 and lock the lance by twisting it.

Connect the water inlet hose (min. Ø 1/2") to the water connection (3) of the high-pressure cleaner.

A backflow stop must be installed between the water tap and the high-pressure cleaner! Ask your local plumber about this.

Connect the mains cable to the socket outlet.

Starting up

Open the water inlet. Press safety pin „a“ (Fig. 4) on the spray pistol and pull back trigger lever „b“ (Fig. 4) in order to bleed the trapped air out of the device.

Turn on the device using the foot switch (Fig. 1, Pos. 1).

To temporarily turn off, release the trigger lever, at which point the device goes to standby. As soon as you press the trigger lever again, the high-pressure cleaner restarts.

To completely turn off the high-pressure cleaner, press the ON/OFF switch.

The shape of the water jet can be changed from concentrated to flat jet by turning the nozzle (Fig. 5).

Using the foam nozzle (Fig. 3)

Fill the foam propellant bottle with the respective cleaning agent. Push the foam nozzle onto the lance until it snaps into place. The cleaning agent is automatically mixed with the water jet.

GB**Correctly using the device**

- The high-pressure cleaner must be horizontally placed on a flat, secure surface.
- It is recommended that you maintain the correct operating position every time you use the machine by placing one hand on the pistol and the other on the lance.
- Never direct the water jet toward electrical lines or the machine itself.
- It is normal for the pump to leak a little; this is necessary to avoid damage to the pump when it is at a standstill.

Maintenance**Checking the water intake filter (Fig. 6)**

Periodically check the intake filter in order to prevent clogging, which could jeopardize operation of the pump.

To do this, unscrew the connection coupling for the water inlet hose from the device and clean the exposed inlet sieve by placing it under running water.

Long periods of nonuse (electric pump)

If the machine is going to be stored for longer periods of time (i.e. over three months) in a room where frost could develop, it is recommended that the machine be filled with an antifreeze solution (similar to the antifreeze solutions used for vehicles).

When the device is not used for an extended period of time, lime deposits begin to form in the electric pump, which in turn can lead to starting difficulties.

Electric motor

The electric motor is equipped with a motor circuit breaker switch. When the motor starts to run hot, it is cut out by this switch. Turn off the device with the foot switch (1). Wait 5 - 10 minutes before using the device again. Try to determine the cause of the fault. If the problem repeats itself, please contact a customer service center.

Technical data

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	1100 watts
Working pressure:	60 bar
System pressure (EW bar):	max. 100 bar
Output:	360 l/h
Suction height:	1 m
Max. water inlet pressure:	7 bar
LPA sound pressure level:	86.2 dB (A)
LWA sound power level:	102 dB (A)
Weight:	11.9 kg

TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	REMEDY
The electric pump does not run when the switch is pressed.	The plug is damaged. There is insufficient voltage. The pump is locked. The thermal relay has triggered.	Check the plug and fuses to see if they are okay. Manually turn over the motor. Let the motor cool down.
The electric pump runs, however no pressure is generated.	The intake filter is clogged. Air is being drawn in at the connectors. The inlet and outlet valves are clogged or worn. The diameter of the nozzle hole is too large.	Clean the filter. Check the intake connection fitting and the hose connectors. Clean or replace. Check and replace.
The operating pressure is irregular.	Air is being drawn in. The valves are clogged and worn. The seals are worn.	Check the intake connectors. Clean and replace. Check and replace.
The motor suddenly stops.	The thermal relay has triggered due to overheating.	Check the voltage. Turn off the switch and let the motor cool down for a few minutes.
The pump drips.	The seals are worn.	Check and replace (professional repair shop).
There is a loss of pressure.	The nozzle is worn. The valves are dirty or clogged. The valve seals are worn. The seals are worn. The filter is clogged.	Change the nozzle. Check, clean, exchange. Check and/or exchange. Check and/or exchange. Check and/or clean.
There is excess noise.	Air is being drawn in. The valves are worn, dirty or clogged. The bearings are worn. The water temperature is too high. The filter is dirty.	Check the intake lines. Check, clean, exchange. Check and/or exchange. Lower the temperature to below 60 °C. Check and/or exchange.
Expelled water is mixed with oil.	The sealing rings (water + oil) are worn.	Check and/or exchange.
Water leaks from the pump head.	The seals are worn. The O-ring of the seal set is worn.	Exchange the seal. Exchange the O-ring.
When the switch is pressed, the motor hums but does not start.	The mains voltage is lower than that specified. The pump is blocked or frozen. The extension cable is insufficient (cross section too small, cable too long).	Check to see that the extension cable is sufficient. Exchange the extension cable for one that is sufficient.

DISCARDING THE MACHINE

Carry out the following measures immediately you are no longer going to use the machine:

- Pull out the plug and make the machine inoperable.
- Store the machine in an area that cannot be reached by children.
- Do not use any parts from the used machine as replacement parts.
- Disassemble the machine and discard the individual parts in accordance with the regulations in force in your area

F**Description (figure 1)**

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Raccord du flexible haute pression à l'appareil
- 3 Raccord de l'amenée d'eau
- 4 Flexible haute pression
- 5 Pistolet
- 6 Raccord du flexible haute pression au pistolet
- 7 Lance
- 8 Support d'accessoires
- 9 Buse moussante

Consignes de sécurité d'ordre général et protection contre les accidents

Seul le fait de lire complètement les consignes de sécurité et ce mode d'emploi et d'en respecter les consignes peut vous assurer un travail sans accident et sans risque avec le nettoyeur haute pression.

- Le branchement électrique doit être effectué par un(e) installateur/installatrice électrique et être conforme à IEC 60364.
- La fiche de contact doit être enfilée conformément aux règles de l'art dans une prise de courant de sécurité dotée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits de 30 mA en amont.
- Avant d'employer l'appareil, contrôlez chaque fois la ligne de raccordement et la fiche. Travaillez exclusivement avec un appareil en état impeccable et non endommagé. Les pièces endommagées doivent être immédiatement remplacées par un(e) spécialiste électronicien(ne).
- Avant tout travail sur le nettoyeur haute pression, avant chaque changement de buse et lorsque l'appareil n'est pas employé, retirez la fiche de la prise.
- Pour les travaux à l'extérieur, seuls les câbles de rallonge dûment homologués doivent être utilisés. Les rallonges utilisées doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm². Les raccords à fiche doivent être dotés de contacts de protection et être protégés contre les éclaboussures. Si la ligne a une longueur de plus de 10 m, la section transversale du conducteur doit s'élever au moins à 2,5 mm².
- **Avertissement!** Cet appareil a été développé pour employer des nettoyeurs livrés ou recommandés par le producteur. Tout emploi de quelque autre nettoyeur ou produit chimique que ce soit peut porter atteinte à la sécurité de l'appareil.
- **Avertissement!** N'employez pas l'appareil lorsque d'autres personnes ou des animaux se trouvent à sa portée, à moins que ceux-ci n'aient des habits de protection.
- **Avertissement!** Les jets à haute pression peuvent être dangereux lorsque l'appareil est employé incorrectement. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, des animaux, un équipement électrique actif ni sur l'appareil lui-même.
- Ne dirigez pas le jet sur vous-même ni sur d'autres personnes dans l'intention de nettoyer les habits ou les chaussures.
- Les nettoyeurs haute pression ne doivent pas être maniés par des enfants ni par des personnes n'ayant pas été dûment instruites.
- **Avertissement!** Les flexibles haute pression, la robinetterie et les accouplements sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utilisez que les flexibles haute pression, robinetteries et accouplements recommandés par le producteur.
- Pour assurer la sécurité de l'appareil, n'utilisez que des pièces de rechange originales du producteur ou des pièces dûment autorisées par le producteur.
- Ne mettez pas l'appareil en service lorsqu'une ligne de raccordement au secteur ou des pièces importantes de l'appareil, par ex. des organes de sécurité, flexibles haute pression ou pistolets sont endommagés.
- **Avertissement!** Les câbles de rallonge non appropriés peuvent être dangereux.
- Ne portez pas l'appareil électrique par son câble secteur. Protégez le câble secteur de tout endommagement par de l'huile, des solvants ou des arêtes coupantes. Ne portez pas l'appareil électrique par son câble.
- Gardez votre poste de travail en bon ordre
- Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.
- Portez une tenue de travail appropriée.
- Contrôlez si votre nettoyeur haute pression fonctionne bien impeccablement. Si la fonction est en dérangement, faites contrôler le nettoyeur haute pression. Tous les travaux de maintenance et d'inspection doivent être effectués par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) de la ISC GmbH.
- Le jet d'eau qui sort de la buse haute pression entraîne un mouvement de recul du pistolet. Assurez-vous de bien vous tenir en équilibre sûr et tenez bien le pistolet. Pour vous protéger de pièces catapultées par le jet, vous devez porter l'équipement de protection.
- Economisez le nettoyeur. Respectez les dosages indiqués par le producteur.

- Le jet haute pression peut endommager des pneus de véhicules et des parties de pneus. Maintenez une distance d'au moins 30 cm pendant le nettoyage.
- Si le courant tombe en panne pendant le fonctionnement, la machine doit être mise hors circuit pour des raisons de sécurité.
- La pompe électrique doit être continuellement alimentée d'eau en quantité suffisante. Le fonctionnement à sec entraîne des dommages importants des joints.

Mode d'emploi du nettoyeur haute pression

Application

Le nettoyeur haute pression est prévu pour être employé dans le secteur privé pour nettoyer les véhicules, machines, bâtiments, façades etc. à l'aide de haute pression.

Volume de livraison

- Nettoyeur haute pression
- Flexible HP
- Pistolet
- Lance
- Buse moussante

Domaines d'application

La machine ne doit en aucun cas être employée dans des salles à risque d'explosion.

La température de travail doit être entre +5 et +60 °C.

La machine est composée d'un module comprenant une pompe et protégé par un boîtier résistant aux chocs. La machine est équipée d'une lance et d'un pistolet adhérent pour une position de travail optimale; leurs forme et équipement étant conformes aux prescriptions en vigueur.

Il est interdit de recouvrir ou de modifier la lance ou la buse d'injection.

Le nettoyeur haute pression est conçu pour fonctionner avec de l'eau froide ou légèrement chaude (jusqu'à max. 60 °C), des températures plus élevées entraînent des dommages de la pompe.

L'eau introduite ne doit pas être encrassée, ni con-

tenir du sable, ni encore être chargée de produits chimiques qui entraîneraient un préjudice de la fonction et pourraient réduire la durée de vie de la machine.

Grâce aux accessoires, il est possible de travailler avec des nettoyeurs à mousse, au sable ou laver avec des brosses en rotation.

Avant d'employer le nettoyeur haute pression, on peut équiper l'appareil de la lance ou de la lance pour nettoyage moussant (cf. fig. 2 + fig. 3)

Assemblage (fig. 1 et 2)

Raccordez le flexible haute pression (4) au raccord du nettoyeur haute pression (2) et au raccord du pistolet (6).

Enfichez la lance comme indiqué en fig. 2, dans le pistolet et arrêtez en tournant la lance.

Raccordez le flexible d'amenée d'eau (min. Ø 1/2") au raccord d'eau (3) du nettoyeur haute pression.

Il faut qu'un système anti-retour soit incorporé entre le robinet et le nettoyeur haute pression ! Demandez à votre installateur/installatrice sanitaire.

Raccordez le câble secteur à la prise.

Mise en service :

Ouvrez l'alimentation en eau. Appuyez le boulon de sécurité a (fig. 4) sur le pistolet et tirez le levier de tirage b (fig. 4) vers l'arrière pour que l'air se trouvant dans l'appareil puisse s'échapper.

Mettez l'appareil en circuit à l'aide de la pédale (fig. 1 - pos. 1).

Pour mettre hors circuit, relâchez le levier de tirage, l'appareil se met en veille. Dès que vous actionnez le levier de tirage, le nettoyeur haute pression se remet en circuit.

Pour mettre le nettoyeur haute pression complètement hors circuit, appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

La buse peut être tournée pour transformer le jet ponctuel en jet plat (fig. 5).

F**Utilisation de la buse moussante (figure 3) :**

Remplissez le réservoir à agent moussant avec le nettoyant approprié. Enfichez la buse moussante sur la lance jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Le nettoyant est automatiquement mélangé au jet d'eau qui sort.

Emploi correct de l'appareil

- Le nettoyeur haute pression doit être placé en position horizontale sur une surface plane et sûre.
- Pour chaque actionnement de la machine, il est recommandé de garder la position de commande correcte : une main sur le pistolet et la deuxième main sur la lance.
- Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé sur des câbles électriques ou sur la machine.
- Pour éviter que la pompe ne s'endommage au repos, une légère perméabilité de celle-ci est normale

Maintenance

Contrôle du filtre d'aspiration d'eau (fig. 6)

Contrôlez périodiquement le filtre d'aspiration pour éviter qu'il ne se bouche, ce qui occasionnerait un risque pour le fonctionnement de la pompe.

Dévissez l'accouplement du tuyau d'amenée d'eau de l'appareil et nettoyez le tamis d'amenée se trouvant derrière à l'eau courante.

Arrêts prolongés de la pompe électrique

S'il est prévu de garder la machine à l'arrêt (plus de 3 mois) dans des locaux à risque de gel, il est recommandé de remplir la machine d'un produit anti-gel (produit semblable à ceux employés pour les voitures).

Lorsque l'appareil n'a pas été employé pendant une période prolongée, des dépôts de calcaire apparaissent dans la pompe électrique; ceux-ci peuvent entraîner des difficultés de démarrage.

Moteur électrique

Le moteur électrique est doté d'un disjoncteur-protecteur. Lorsque le moteur est chaud, il est mis à l'arrêt par cet interrupteur. Mettez l'appareil hors circuit à l'aide de la pédale (1). Attendez ensuite 5 à 10 minutes avant de remettre l'appareil en circuit. Recherchez la cause du dérangement. Si le problème réapparaît, veuillez contacter un service après-vente.

Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	1100 W
Pression d'utilisation	60 bar
Pression de fonctionnement EW-Bar	max. 100 bar
Capacité de refoulement	360 l/h
Hauteur d'aspiration	1 m
max. Pression amenée d'eau	7 bar
Niveau de pression acoustique LPA :	86,2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	102 dB (A)
Poids	11,9 kg

DERANGEMENTS ET DEPANNAGE

DERANGEMENT	CAUSE	PANNE
Lorsque l'on appuie sur l'interrupteur, la pompe électrique ne fonctionne pas.	La fiche ne fonctionne pas. La tension de secteur n'est pas suffisante. La pompe est fermée. Relais thermique déclenché.	Contrôlez si la fiche et les fusibles sont en ordre. Faire tourner le moteur manuellement Faire refroidir le moteur.
La pompe électrique fonctionne, mais pas de pression présente	Filtre d'aspiration bouché. Aspiration d'air par les pièces de raccordement. Soupape d'aspiration et d'échappement bouchée ou usée. Le trou de la buse est trop grand	Nettoyer le filtre. Contrôlez la bride de raccordement d'aspiration et les raccords de tuyaux. Nettoyer ou remplacer. Contrôler et remplacer.
Pression de fonctionnement irrégulière.	Aspiration d'air. Soupape bouchée ou usée. Joints usés.	Contrôler les raccords d'aspiration. Nettoyer et remplacer.
Moteur s'arrête soudainement	Le relais thermique s'est déclenché à cause d'une surchauffe.	Contrôler la tension. Mettre l'interrupteur hors circuit et laisser le moteur refroidir quelques minutes.
La pompe goutte.	Joints usés.	Contrôler et remplacer. (Atelier spécialisé)
Chute de pression	Buses usées Soupapes encrassées ou bouchées Joints de soupape usés Joints usés Filtre usé	Remplacer la buse Contrôler, nettoyer, remplacer Contrôler et/ou remplacer Contrôler et/ou remplacer Contrôler et/ou nettoyer
Beaucoup de bruit	Aspiration d'air Soupapes usées, encrassées ou bouchées Paliers usés Température d'eau trop importante Filtre encrassé	Contrôler les conduites d'aspiration Contrôler, nettoyer, remplacer Contrôler et/ou remplacer Faire baisser la température à moins de 60 °C Contrôler et/ou remplacer
l'eau qui sort est souillée d'huile	Bagues d'étanchéité (eau + huile) usées	Contrôler et/ou remplacer
Sortie d'eau à la tête de pompe	Joints usés Joint torique du jeu de joints usé	Remplacer le joint Remplacer le joint torique
Lorsque l'interrupteur est actionné, ronflements du moteur, ne démarre pas	La tension du secteur est sous la valeur prédéterminée La pompe est bloquée ou gelée Le câble de rallonge électrique est insuffisamment dimensionné	Contrôler le dimensionnement correct de l'installation Echanger le câble de raccordement contre un câble correctement dimensionné

ELIMINATION DE LA MACHINE

Dès que la machine ne doit pas être employée, les mesures suivantes doivent être prises :

- Retirez la fiche de contact et mettre la machine en état de non-fonctionnement.
- La stocker dans un endroit hors de portée des enfants.
- Il est interdit d'employer des anciennes pièces de la machine comme pièces de rechange.
- Démontez la machine et éliminez chaque pièce conformément aux prescriptions légales.

E**Descripción (fig. 1)**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Conexión para la manguera de alta presión del aparato
- 3 Conexión para la entrada de agua
- 4 Manguera de alta presión
- 5 Pistola
- 6 Conexión para la manguera de alta presión Pistola
- 7 Lanza
- 8 Soporte para accesorios
- 9 Dispositivo espumante

Instrucciones de seguridad generales y prevención de accidentes

Sólo será posible garantizar un trabajo seguro con la limpiadora a alta presión y sin riesgo de accidente si se leen detenidamente y se respetan las instrucciones de seguridad y de uso.

- La conexión eléctrica ha de ser efectuada por un electricista de acuerdo con la norma IEC 60364.
- El enchufe debe conectarse a una toma de corriente con puesta a tierra, instalada de forma reglamentaria y dotada de interruptor de corriente por defecto conectado en serie a 30 mA.
- Controle el cable de conexión y el enchufe antes de utilizar el aparato. Trabaje sólo si el aparato está en perfecto estado y no presenta ningún daño. Las piezas dañadas deben ser sustituidas inmediatamente por un electricista profesional.
- Desenchufe el aparato antes de iniciar cualquier tipo de operación en la limpiadora, así como antes de cambiar una boquilla o cuando no lo esté utilizando.
- Solo se podrán utilizar alargaderas homologadas para realizar trabajos en el exterior. Las alargaderas utilizadas han de presentar una sección mínima de 1,5 mm². Los enchufes deben estar dotados de contactos de seguridad y llevar una protección a prueba de salpicaduras. Para una longitud de cable superior a 10 m, la sección del conductor ha de ser como mínimo de 2,5 mm².
- **¡Aviso!** Este aparato ha sido diseñado para el uso de productos de limpieza suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos químicos o de limpieza puede repercutir de forma negativa en la seguridad del aparato.
- **¡Aviso!** No utilice el aparato si se encuentran otras personas o animales dentro del radio de alcance, a no ser que lleven la protección necesaria.
- **¡Aviso!** Cualquier chorro a alta presión es peligroso si se hace un uso abusivo de él. Bajo ningún pretexto se dirigirá el chorro a personas, animales, equipo eléctrico activo o al propio aparato.
- Tampoco se dirigirá el chorro a sí mismo ni a otros a fin de limpiar ropa o calzado.
- Las limpiadoras a alta presión jamás podrán ser utilizadas por niños o personas que no hayan sido instruidas al respecto.
- **¡Aviso!** Las mangueras de alta presión, válvulas y piezas de acoplamiento son relevantes para la seguridad del aparato. Utilice únicamente las mangueras de alta presión, válvulas y piezas de acoplamiento recomendadas por el fabricante.
- Para garantizar la seguridad del aparato, utilice únicamente las piezas de recambio originales o autorizadas por el fabricante.
- No ponga en marcha el aparato si se encuentra deteriorado un cable de conexión a la red eléctrica o piezas relevantes, p. ej., elementos de seguridad, mangueras de alta presión, pistola pulverizadora.
- **¡Aviso!** Las alargaderas no adecuadas pueden ser peligrosas.
- No sostenga el aparato por el cable de conexión. Proteja el cable de posibles daños causados por aceites, disolventes o aristas vivas. No traslade el aparato sosteniéndolo por el cable.
- Mantenga ordenada su zona de trabajo.
- Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.
- Póngase ropa de trabajo adecuada.
- Compruebe que su limpiadora a alta presión funcione perfectamente. En caso de funcionamiento defectuoso, encárguese de que el aparato sea revisado. La totalidad de los trabajos de inspección y mantenimiento serán llevados a cabo únicamente por electricistas profesionales o por la empresa ISC GmbH.
- El chorro de agua que sale de la boquilla de alta presión provoca un efecto de retroceso sobre la pistola. Adopte una posición segura y sujete bien la pistola pulverizadora. Se ha de llevar puesto un equipo de protección apropiado para evitar ser alcanzado por piezas que pudieran salir despedidas.
- Economice el producto limpiador. Observe las instrucciones de dosificación del fabricante.
- El chorro a alta presión puede deteriorar neumáticos de vehículos, así como piezas de los mismos. Mientras esté limpiando, mantenga una distancia mínima de 30 cm.
- Si se produce un fallo en el suministro eléctrico

durante el funcionamiento, desconecte de inmediato el aparato por motivos de seguridad.

- La bomba eléctrica ha de presentar un suministro de agua suficiente y continuo. El funcionamiento en seco provoca serios deterioros en las juntas.

Manual de instrucciones para la limpiadora a alta presión

USO

La limpiadora a alta presión ha sido prevista para el uso privado en la limpieza a alta presión de vehículos, máquinas, edificios fachadas, etc.

Volumen de entrega

- Limpiadora a alta presión
- Manguera de alta presión
- Pistola pulverizadora
- Lanza
- Dispositivo espumante

Ámbitos de aplicación

Bajo ninguna circunstancia se podrá utilizar el aparato en recintos donde haya peligro de explosión.

La temperatura de trabajo ha de oscilar entre +5 y + 60°C.

El aparato contiene un módulo dotado de una bomba cubierta por una carcasa a prueba de golpes. El aparato está equipado de una lanza y una pistola fácil de sostener y manejar para facilitar una posición óptima de trabajo, cuya forma y equipamiento cumplen con las disposiciones vigentes.

Está prohibido llevar a cabo modificaciones o aplicar cubiertas a la lanza o a las boquillas pulverizadoras.

La limpiadora a alta presión ha sido concebida para un funcionamiento con agua fría o caliente (máx. hasta 60°C); unas temperaturas superiores producen daños en la bomba.

El agua usada deberá ser limpia y no deberá contener arena o productos químicos que puedan repercutir negativamente en el funcionamiento y acortar la vida útil del aparato.

Los accesorios suministrados permiten efectuar trabajos con detergentes espumosos, chorro de arena o lavado con cepillos giratorios.

Antes de utilizar la limpiadora a alta presión se puede aplicar tanto la lanza normal como la lanza para limpieza con espuma (compárese Ilus. 2 + Ilus. 3)

Montaje (Ilus. 1 y 2)

Conecte la manguera de alta presión (4) a la conexión de la limpiadora (2) y a la conexión a la pistola pulverizadora (6).

Introduzca la lanza en la pistola pulverizadora, según se indica en la Ilus. 2 y bloquee la lanza girándola.

Conecte la manguera para la entrada de agua (mín. Ø 1/2") a la conexión de agua (3) de la limpiadora a alta presión.

¡Entre el grifo y la limpiadora a alta presión se ha de instalar un dispositivo de bloqueo de seguridad! Pregunte a su instalador de equipos sanitarios.

Enchufe el cable de conexión a la toma de corriente.

Puesta en servicio:

Abra la entrada de agua. Presione el perno de seguridad a (Ilus. 4) a la pistola pulverizadora y tire del disparador b (Ilus. 4) hacia atrás para que pueda salir el aire existente en el aparato.

Ponga en marcha el aparato usando el interruptor de pedal (Ilus.1 - Pos. 1)

Para desconectarlo, suelte el disparador, el aparato pasa al modo Standby. En cuanto accione el disparador, la limpiadora a alta presión se vuelve a poner en marcha.

Para desconectar por completo la limpiadora a alta presión, pulse el interruptor ON/OFF.

El chorro puntual se puede cambiar a chorro en abanico girando la boquilla (Ilus. 5).

Uso del Dispositivo espumante (fig. 3):

Llene el depósito para producto espumante con el detergente correspondiente. Introduzca el dispositivo espumante en la lanza hasta que encaje. El detergente se introduce automáticamente mezclándose con el chorro de agua que sale.

E**Aplicación correcta del aparato**

- La limpiadora a alta presión ha de encontrarse sobre una superficie lisa y segura en posición horizontal.
- Cada vez que active el aparato cerciórese de que mantenga la posición de manejo correcta: una mano en la pistola y la otra en la lanza.
- El chorro de agua no se dirigirá jamás a cables eléctricos o a la máquina.
- Es normal que la bomba presente una pequeña fuga para evitar sufrir daños cuando está fuera de servicio.

Mantenimiento**Comprobación del filtro de aspiración de agua (ilus. 6)**

Se ha de comprobar periódicamente el filtro de aspiración a fin de evitar posibles obstrucciones que pudieran poner en peligro el funcionamiento de la bomba.

Desatornille el empalme de conexión de la manguera para entrada de agua del aparato y limpie con agua corriente el filtro de entrada que aparece detrás.

Largos periodos de inactividad de la bomba eléctrica

Si se han previsto largos tiempos de inactividad del aparato (superiores a 3 meses) en recintos donde exista peligro de heladas, se recomienda usar un producto anticongelante (similar a los utilizados para los vehículos).

Si el aparato ha estado parado por un espacio de tiempo prolongado, se habrán generado acumulaciones de cal en la bomba eléctrica que pueden dificultar la puesta en marcha.

Motor eléctrico

El motor eléctrico está provisto de un guardamotor. Si el motor se sobrecalienta, dicho guardamotor se disparará parando el motor. Desconecte el aparato con el interruptor de pedal (1). A continuación, espere 5-10 minutos antes de volver a poner en marcha el aparato. Es preciso encontrar la causa de la avería. Si se repite el problema, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.

Características técnicas

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	11000 W
Presión de servicio	60 bar
Pres. servicio alcanzable en EW-Bar	máx. 100 bar
Potencia de alimentación	360 l/h
Altura de aspiración	1 m
Presión máx. entrada de agua	7 bar
Nivel de presión acústica LPA:	86,2 dB (A)
Nivel de potencia sónica LWA:	102 dB (A)
Peso	11,9 kg

AVERÍAS EN EL FUNCIONAMIENTO Y CÓMO SUBSANARLAS

AVERÍAS EN EL FUNCIONAMIENTO	CAUSA	CÓMO SUBSANARLA
La bomba eléctrica no funciona al pulsar el interruptor.	El enchufe no funciona. La tensión de red es insuficiente. La bomba está bloqueada. Relé térmico activado.	Comprobar si el enchufe y los fusibles están en perfecto estado. Hacer girar manualmente el motor. Dejar que el motor se enfríe.
La bomba eléctrica funciona, pero no hay presión	El filtro de aspiración está obstruido. Aspiración de aire a través de las piezas de conexión. Válvula de aspiración y de salida obstruidas o gastadas. Boquilla con orificio demasiado grande.	Limpiar el filtro. Comprobar la abrazadera para el empalme de aspiración y las piezas de la manguera. Limpiar o sustituir. Comprobar y sustituir.
Presión de servicio irregular.	Aspiración de aire. Válvulas obstruidas y gastadas. Juntas gastadas.	Comprobar las piezas del empalme de aspiración. Limpiar y sustituir. Comprobar y sustituir.
El motor se para de repente	El relé térmico se ha activado por sobrecalentamiento.	Comprobar la tensión. Desconectar el interruptor y dejar que el motor se enfríe durante unos minutos.
La bomba gotea.	Juntas desgastadas	Comprobar y sustituir. (Taller especializado)
Caída de presión	Boquilla desgastada Válvulas sucias u obstruidas Juntas de válvulas desgastadas Juntas desgastadas Filtro obstruido	Cambiar boquilla Comprobar, limpiar, cambiar Comprobar y/o cambiar Comprobar y/o cambiar Comprobar y/o limpiar
Hace mucho ruido	Aspiración de aire Válvulas desgastadas, sucias u obstruidas Rodamiento desgastado Temperatura del agua demasiado elevada Filtro sucio	Comprobar los conductos de aspiración Comprobar, limpiar, cambiar Comprobar y/o cambiar Reducir la temperatura por debajo de los 60°C Comprobar y/o cambiar
El agua sale mezclada con aceite	Anillos de junta (agua + aceite) gastados	Comprobar y/o cambiar
Sale agua del cabezal de la bomba	Juntas desgastadas Anillo tórico de obturación desgastado	Cambiar junta Cambiar anillo tórico
Al accionar el interruptor se oye un ruido No obstante, el motor no arranca	La tensión de red se encuentra por debajo del valor establecido La bomba está bloqueada o congelada La sección de la alargadera eléctrica es insuficiente	Comprobar las dimensiones correctas de la instalación Cambiar la alargadera por una de dimensiones correctas

ELIMINACIÓN DEL APARATO

Cuando no se pueda seguir utilizando la máquina, se han de adoptar las medidas siguientes:

- Retire el enchufe, de modo que la máquina quede inoperativa.
- Guárdela en un lugar fuera del alcance de los niños.
- No se utilizará ninguna de las piezas de la máquina antigua como pieza de recambio.
- Desmante la máquina y elimine las piezas individuales conforme a los estipulado en las disposiciones legales.

S**Beskrivning (bild 1)**

- 1 Strömbrytare
- 2 Anslutning högtrycksslang maskin
- 3 Anslutning vatteninlopp
- 4 Högtrycksslang
- 5 Pistol
- 6 Anslutning högtrycksslang pistol
- 7 Spolrör
- 8 Tillbehörshållare
- 9 Skummunstycke

Allmänna säkerhetsanvisningar och olycksfallsskydd

Säkert arbete med högtryckstvätten utan risk för olycksfall kan endast garanteras om du först läser igenom säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen komplett, och därefter följer de anvisningar som ges.

- Den elektriska anslutningen måste utföras av en behörig elinstallatör och uppfylla kraven i IEC 60364.
- Stickkontakten måste anslutas till ett jordat vägguttag som har installerats enligt föreskrift och som är anslutet till en förkopplad jordfelsbrytare 30 mA.
- Kontrollera maskinen, nätkabeln och stickkontakten varje gång innan du använder maskinen. Du får endast använda maskinen om den befinner sig fullgott och felfritt skick. Låt en behörig elinstallatör byta ut maskindelar som har skadats.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du utför arbeten på högtryckstvätten, ska byta munstycke eller om du har jobbat färdigt.
- Använd endast godkända förlängningssladdar om maskinen används utomhus. Förlängningssladdarnas ledningsarea måste uppgå till minst 1,5 mm². Kontakttonen måste vara jordade och vattentäta. Om ledningens längd överskrider 10 m, måste ledningsarean uppgå till minst 2,5 mm².
- **Varning!** Denna maskin har utvecklats för användning av rengöringsmedel som har levererats eller rekommenderats av tillverkaren. Om andra rengöringsmedel eller kemikalier används, finns det risk för att maskinens säkerhet äventyras.
- **Varning!** Använd inte maskinen om andra personer eller djur finns i närheten, såvida de inte bär skyddskläder.
- **Varning!** Vid ej ändamålsenlig användning kan högtrycksstrålar vara farliga. Rikta aldrig strålen mot personer, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva maskinen.
- Rikta aldrig strålen mot dig själv eller andra människor för att rengöra kläder eller skor.
- Högtryckstvätten får inte användas av barn eller personer som inte har instruerats.
- **Varning!** Högtrycksslangar, armaturer och kopplingar är viktiga för maskinsäkerheten. Använd endast de högtrycksslangar, armaturer och kopplingar som har rekommenderats av tillverkaren.
- För att garantera att maskinen förblir säker, använd endast original-reservdelar från tillverkaren, eller reservdelar som har godkänts av tillverkaren.
- Ta inte maskinen i drift om nätkabeln eller andra viktiga maskindelar, t ex säkerhetslementen, högtrycksslangarna eller sprutpistolen är skadade.
- **Varning!** Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga.
- Bär aldrig elverkytget i nätkabeln. Skydda nätkabeln mot olja, lösningsmedel och vassa kanter. Bär aldrig elverkytget i kabeln.
- Håll arbetsområdet i ordning.
- Övertyga dig om att strömbrytaren har slagits ifrån innan du ansluter maskinen till strömnätet.
- Bär lämpliga arbetskläder.
- Kontrollera att högtryckstvätten fungerar på avsett vis. Vid funktionsstörningar måste du lämna in din högtryckstvätt för inspektion. Underhålls- och inspektionsarbeten får endast utföras av en behörig elinstallatör eller av ISC GmbH.
- När vattenstrålen sprutar lämnar högtrycksmunstycket uppstår en rekylkraft i sprutpistolen. Se till att du står stadigt och håll alltid fast sprutpistolen ordentligt. Använd lämplig skyddsutrustning för att skydda dig mot bortsprutade delar.
- Använd rengöringsmedel sparsamt. Beakta tillverkarens doseringsanvisningar.
- Det finns risk för att högtrycksstrålen skadar fordonsdäck eller delar av däck. Rengör alltid på minst 30 cm avstånd.
- Om ett strömavbrott uppstår under drift, måste du av säkerhetsskäl slå ifrån maskinen.
- Elpumpen måste ständigt matas med tillräckliga mängder vatten. Om pumpen kör torrt kommer packningarna att skadas allvarigt.

Bruksanvisning för högtryckstvätt**Användning**

Högtryckstvätten är avsedd för privat användning för rengöring av fordon, maskiner, byggnader, fasader och liknande med hjälp av högtryck.

Leveransomfattning

- Högtryckstvätt
- Högtrycksslang
- Sprutpistol
- Spolrör
- Skummunstycke

Användningsområden

Maskinen får under inga som helst omständigheter användas i utrymmen där det finns risk för explosioner.

Arbetstemperaturen måste ligga mellan +5 och +60°C.

Maskinen består av en konstruktionsdel med en pump som skyddas av en slagsäker kåpa. Maskinen är utrustad med ett spolrör och en lätthanterlig pistol för optimal arbetsposition. Pistolens form och utrustning uppfyller gällande föreskrifter.

Spolröret eller sprutmunstyckena får inte täckas över eller ändras på annat vis.

Högtryckstvätten är avsedd för drift med kallt eller ljummet vatten (max. 60°C). Högre temperatur leder till att pumpen skadas.

Matningsvattnet får varken vara smutsigt, innehålla sand eller vara belastat med kemiska ämnen. Det finns annars risk för att funktionen begränsas och att maskinens livslängd förkortas.

Med tillbehöret kan dessutom andra arbetsuppgifter utföras med skumrengöring, sandblåstring eller tvättning med roterande borstar.

Innan högtryckstvätten används kan antingen det normala spolröret eller spolröret för skumrengöring monteras (jmf. bild 2 + bild 3)

Montera samman högtryckstvätten (bild 1 och 2)

Anslut högtrycksslangen (4) till anslutningarna på högtryckstvätten (2) och sprutpistolen (6).

Skjut in spolröret i sprutpistolen enligt beskrivningen i bild 2 och spärra fast genom att vrida runt spolröret.

Anslut vattenmatningsslangen (min. Ø 7") till högtryckstvättens vattenanslutning (5).

En säkerhetsventil måste monteras mellan vattenkran och högtryckstvätt! Hör efter med din VVS-installatör.

Anslut stickkontakten till vägguttaget.

Användning

Öppna för vattnet. Tryck in säkerhetsstiftet a (bild 4) på sprutpistolen och dra in pistolbygeln b (bild 4) så att maskinen kan tömmas på ev. luft som finns kvar.

Slå på maskinen med trambrytaren (bild 1, pos. 1).

Om du vill slå ifrån maskinen, släpp helt enkelt pistolbygeln. Därefter skiftar maskinen till standby-läge. Så snart du trycker in pistolbygeln kommer högtryckstvätten att starta på nytt.

Tryck på strömbrytaren för att slå ifrån högtryckstvätten helt.

Vrid runt munstycket för att skifta från punktstråle till flat stråle (bild 5).

Använda skummunstycke (bild 3)

Fyll på skummedelsbehållaren med lämpligt rengöringsmedel. Sätt skummunstycket på spolröret tills det snäpper in. Rengöringsmedlet matas automatiskt till vattenstrålen som sprutar ut.

Rätt användning av maskinen

- Högtryckstvätten måste ställas vågrätt på en jämn och säker yta.
- Vi rekommenderar att du alltid står rätt när du ska använda maskinen: En hand på pistolen och den andra handen på spolröret.
- Rikta aldrig vattenstrålen mot elektriska ledningar eller mot maskinen.
- Medan maskinen används är en mindre otäthet i pumpen normal och krävs för att pumpen inte ska skadas.

S**Underhåll****Kontrollera vatteninsugningsfiltret (bild 6)**

Kontrollera sugfiltret i jämna mellanrum för att undvika blockeringar som kan äventyra driften av pumpen.

Skruva av anslutningskopplingen för vattenmatningsslangen från maskinen och ta sedan ut matningssilen som finns bakom. Rengör silen under rinnande vatten.

Lång stilleståndstid för elpumpen

Om maskinen ska stå stilla under längre tid (mer än tre månader) och förvaras i utrymmen där det finns risk för frost, rekommenderar vi att maskinen fylls med ett frostskyddsmedel (liknande medel som används i fordon).

Om maskinen inte används under längre tid, uppstår kalkavlagringar i elpumpen vilket kan leda till startproblem.

Elmotor

Elmotorn är utrustad med en motorskyddsbrytare. Om motorn blir för varm kommer denna brytare att slå ifrån motorn. Slå ifrån maskinen med trampkontakten (1). Vänta därefter i 5-10 minuter innan du tar maskinen i drift på nytt. Lokalisera orsaken till störningen. Kontakta kundtjänst om problemet förekommer upprepade gånger.

Tekniska data

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	1100 W
Arbetsstryck	60 bar
Drifttryck EW-bar	max. 100 bar
Matningsprestanda	360 l/h
Sughöjd	1 m
Max. tryck vattenmatning	7 bar
Ljudtrycksnivå LPA:	86,2 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	102 dB(A)
Vikt	11,9 kg

DRIFTSTÖRNINGAR OCH ÅTGÄRDER

DRIFTSTÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRDER
Elpumpen startar inte efter att strömbrytaren har tryckts in.	Stickkontakten är defekt. Otilräcklig nätspänning. Pumpen är spärrad. Termorelået har löst ut.	Kontrollera att stickkontakten och säkringarna är i ordning. Vrid runt motorn manuellt. Låt motorn svalna.
Elpumpen kör, men ger inget tryck	Sugfiltret är tilltäppt. Luft sugs in vid anslutningskopplingarna. Insugnings- eller utloppsventilen är tilltäppt eller slitna. Munstycke med för stort hål	Rengör filtret. Kontrollera suganslutningsklämman och slangkopplingarna. Rengör eller byt ut. Kontrollera och byt ut.
Ojämnt driftryck.	Luft sugas in Ventilerna är tilltäppta eller slitna. Packingarna är slitna.	Kontrollera suganslutningskopplingarna. Rengör och byt ut. Kontrollera och byt ut.
Motorn stannar plötsligt	Termorelået har löst ut pga. överhettning.	Kontrollera spänningen. Slå ifrån brytaren och låt motorn svalna under ett par minuter.
Pumpen droppar	Packingarna är slitna	Kontrollera och byt ut. (specialverkstad)
Trycket avtar	Slitna munstycken Ventilerna är smutsiga eller tilltäppta Slitna ventilpackningar Slitna packningar Tilltäppt filter	Byt ut munstycket Kontrollera, rengör, byt ut Kontrollera och/eller byt ut Kontrollera och/eller byt ut Kontrollera och/eller rengör
Mycket buller	Luft sugas in Slitna, smutsiga eller tilltäppta ventiler Slitna lager För hög vattentemperatur Smutsigt filter	Kontrollera insugningsledningarna Kontrollera, rengör, byt ut Kontrollera och/eller byt ut Sänk temperaturen under 60°C Kontrollera och/eller byt ut
Vattnet som kommer ut är uppblandat med olja	Slitna packningsringar (vatten + olja)	Kontrollera och/eller byt ut
Vatten läcker ut vid pumphuvudet	Slitna packningar O-ringen i packningssatsen är slitna	Byt ut packningen Byt ut O-ringen
När strömbrytaren trycks in brummar motorn, men den startar inte	Nätspänningen ligger under föreskrivet värde Pumpen har blockerats eller frusit fast Elektriska förlängningskabeln är otillräckligt dimensionerad	Kontrollera att anläggningen har dimensionerats rätt Byt ut förlängningskabeln mot en korrekt dimensionerad kabel

AVFALLSHANTERA MASKINEN

Om maskinen är förbrukad måste följande åtgärder tilltagas snarast möjligt.
Dra ut stickkontakten och gör maskinen funktionsoduglig. Förvara maskinen på en plats utom räckhåll för barn.
Delar från den gamla maskinen får inte användas som reservdelar.
Demontera maskinen och avfallshandla de enskilda delarna enligt gällande föreskrifter.

FIN

Kuvaus (kuva 1)

- 1 Pääle/pois-katkaisin
- 2 Paineletkun liitäntä liitteeseen
- 3 Veden syöttöliitäntä
- 4 Paineletku
- 5 Pistooli
- 6 Paineletkun liitäntä pistooliin
- 7 Putkivarsi
- 8 Lisävarusteiden pidike
- 9 Vaahtosuutin

Yleiset turvallisuusmääräykset ja tapaturmanehkäisy

Vaaraton työskentely painepesurilla ilman tapaturmia on varmistettu vain silloin, kun luet turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeen kokonaisuudessaan ja noudatat niissä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

- Sähköliitäntään saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö, ja sen tulee vastata standardia IEC 60364.
- Verkkoistoke tulee liittää määräystenmukaisesti asennettuun maadoitettuun pistorasiaan, jonka eteen on liitetty virhevirran suojakytkin 30 mA.
- Tarkasta ennen joka käyttöä laitteen, liitäntäjohtojen ja pistokkeen kunto. Käytä vain moitteetonta, vahingoittumatonta laitetta. Vahingoittuneet osat tulee vaihtaa heti uusiin sähköalan ammattihenkilön toimesta.
- Irroita verkkoistoke pistorasiasta ennen kaikkia painepesurille tehtäviä toimia, joka suuttimenvaihtoa tai kun laite on käyttämättä.
- Ulkosalla työskennellessä saa käyttää vain tähän sopivia, hyväksytyjä jatkojohtoja. Käytetyn jatkojohtojen vähimmäisiäpimitan tulee olla 1,5 mm². Pistokeliitäntöjen tulee olla maadoitettuja ja roiskevedeltä suojattuja. Jos johto on yli 10 m mittainen, tulee sen johtimien läpimitan olla vähintään 2,5 mm².
- **Varoitus!** Tämä laite on kehitetty käytettäväksi valmistajan toimittamien tai suosittelemien puhdistusaineiden kera. Muiden puhdistusaineiden tai kemikaalien käyttö saattaa vaikuttaa laitteen käyttöturvallisuuteen.
- **Varoitus!** Laitetta ei saa käyttää, jos sen ulottuvilla on muita henkilöitä tai eläimiä, paitsi jos he käyttävät suojavaatetusta.
- **Varoitus!** Suuritehoiset painesuihkut voivat olla vaarallisia väärin käytettyinä. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, käytössä oleviin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.
- Älä suuntaa suihkua itseesi tai muihin henkilöihin puhdistaksesi vaatteita tai jalkineita.
- Painepesureita eivät lapset tai niihin opastamattomat henkilöt saa käyttää.
- **Varoitus!** Paineletkut, liitetyt osat ja liitännät ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käytä vain valmistajan suosittelemia paineletkuja, osia ja liitäntöjä.
- Laitteen turvallisuuden varmistamiseksi käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia tai valmistajan suosittelemia muita varaosia.
- Älä käynnistä laitetta, jos verkkoliitäntäjohto tai joku laitteen tärkeä osa, esim. suojavaarusteet, paineletku, ruiskupistooli jne., on vahingoittunut.
- **Varoitus!** Käyttötarkoitukseen sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia.
- Älä koskaan kannaa sähkölaitteita verkkojohtodosta. Suojaa verkkojohto öljyn, liuottimien ja terävien reunojen aiheuttamilta vahingoilta. Älä kannaa laitetta johdosta.
- Pidä työalueesi järjestyksessä.
- Varmista, että katkaisin on pois-asennossa laitetta verkkovirtaan liitettäessä.
- Käytä tarkoituksenmukaista työpukua.
- Tarkasta, että painepesurisi toimii moitteettomasti. Jos siinä on toimintahäiriöitä, anna tarkastaa sen tekninen tila. Kaikki huolto- ja tarkastustoimet saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö tai tmi ISC GmbH.
- Painesuutimesta purkautuva vesisuihku aiheuttaa ruiskupistooliin takapotkun. Huolehdi tukevasta asennosta ja pidä ruiskupistoolista hyvin kiinni. Poisruiskutetuilta osilta suojaudu parhaiten käyttämällä tarkoituksenmukaisia suojavaarusteita.
- Käytä puhdistusaineita säästeliäästi. Noudata valmistajan antamia annosteluohjeita.
- Painesuihku voi vahingoittaa autonrenkaita ja niiden osia. Pidä puhdistuksen aikana vähintään 30 cm välimatkaa.
- Jos käytön aikana virta katkeaa, niin kone täytyy sammuttaa turvallisuussyistä.
- Sähköpumppuun tulee syöttää jatkuvasti riittävä määrä vettä. Jos se käy kuivana, niin tästä aiheutuu pahoja vaurioita tiivisteisiin.

Painepesurin käyttöohje**Käyttö**

Painepesuri on suunniteltu yksityiskäyttöön ajoneuvojen, koneiden, rakennusten, julkisivujen jne. puhdistamiseen korkeatehoisella painesuihkulla.

Toimitukseen kuuluu

- painepesuri
- paineletku
- ruiskupistooli
- putkivarsi
- vaahtosuutin

Käyttöalueet

Konetta ei missään tapauksessa saa käyttää räjähdykselle alttiissa tiloissa.

Työlämpötilan tulee olla +5 ja + 60°C välillä.

Koneessa on pumpulla varustettu rakenneryhmä, joka on peitetty iskunkestävällä kuorella. Se on varustettu putkivarrella ja pitäväpintaisella ruiskupistoolilla, joiden muoto ja varusteet vastaavat voimassaolevia määräyksiä, parhaan mahdollisen työasennon saavuttamiseksi.

Putkivartta tai ruiskutuslaitteita ei saa peittää tai muuttaa millään tavalla.

Painepesuri on laadittu käytettäväksi kylmän tai keskilämpimän veden kera (lämpötila kork. 60°C asti), korkeammat veden lämpötilat vahingoittavat pumpua.

Syöttövesi ei saa olla likaantunutta tai hiekaista eikä siinä saa olla sellaisia kemiallisia tuotteita, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan ja saattavat lyhentää koneen elinikää.

Lisävarusteina voidaan puhdistuksessa käyttää lisäksi vaahtopuhdistimia, hiekanpuhallinta tai pyöriäviä harjoja.

Ennen painepesurin käynnistystä voit liittää siihen joko normaalin putkivarren tai vaahtopesuputkivarren (kts. kuvaa 2 + kuvaa 3).

Kokoaminen (kuvat 1 ja 2)

Liitä paineletku (4) painepesurin (2) liitäntään ja sitten ruiskupistoolin (6) liitäntään.

Työnnä putkivarsi ruiskupistooliin, kuten kuvassa 2 näytetään, ja lukitse se paikalleen putkivartta kääntämällä.

Liitä veden syöttöjohto (Ø väh. 1/2") painepesurin vedensyöttöliitäntään (3).

Vesihanana ja painepesurin väliin tulee liittää paluuvirtausenesteventiili. Käännä tässä asiassa putkiasentajan puoleen.

Liitä verkkojohto pistorasiaan.

Käyttöönotto:

Avaa vesihana. Paina ruiskupistoolissa olevaa varmistuspulttia a (kuva 4) ja vedä liipaisinta b (kuva 4) taaksepäin, jotta laitteessa oleva ilma pääsee poistumaan.

Käynnistä laite jalkakytkimellä (kuva 1, kohta 1).

Sammuta laite päästämällä liipaisinvipu jälleen irti, jolloin laite kytkeytyy odotustilaan. Kun painat liipaisinta, painepesuri käynnistyy jälleen.

Sammuta painepesuri kokonaan painamalla päälle/pois-katkaisinta.

Voit muuttaa pisteruiskeen leveäksi ruiskeeksi kääntämällä suutinta (kuva 5). Vaahtosuuttimen käyttö (kuva 3):

Täytä vaahtoainesäiliöön vastaavaa puhdistusainetta. Työnnä vaahtosuutin putkivarteen, kunnes se napsahtaa paikalleen. Puhdistusaine sekoitetaan automaattisesti laitteesta tulevaan vesisuihkuun.

Laitteen oikea käyttö

- Painepesuri tulee asettaa tasaiselle, pitävälle pinnalle vaakasuoraan asentoon.
- Aina konetta käytettäessä tulee huolehtia oikeasta työskentelyasennosta: yksi käsi on pistoolissa ja toinen käsi ohjaa putkivartta.
- Vesisuihkua ei saa koskaan suunnata sähköjohtoihin tai itse painepesuriin.
- Pumpussa on vähäisiä epätavallisia, jotta vältytään sen vaurioitumiselta seisonnan aikana.

FIN**Huolto****Veden imusuodattimen tarkastus (kuva 6)**

Imusuodatin tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin, jotta vältetään pumpun käyttöä vaarantavilta tukkeutumisilta.

Ruuvaa veden syöttöletkun liitännän liitin irti laitteesta ja puhdista sen takana oleva syöttöveden siivilä juoksevan veden alla.

Sähköpumpun pitemmät seisonta-ajat

Jos konetta säilytetään käyttämättä pidempiä aikoja (yli 3 kuukautta) tiloissa, joissa vallitsee jäätymisvaara, on suositeltavaa täyttää kone pakkassuojanesteellä (samantyyppisiä aineita käytetään myös ajoneuvoissa).

Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, niin sähköpumppuun voi syntyä kalkkikertymiä, jotka voivat aiheuttaa käynnistysvaikeuksia.

Sähkömoottori

Sähkömoottori on varustettu moottorin turvakytkimellä. Jos moottori kuumenee liikaa, niin tämä kytkin sammuttaa sen. Sammuta laite jalkakytkimellä (1). Odota sitten 5-10 minuuttia, ennen kuin voit ottaa laitteen jälleen käyttöön. Selvitä häiriön syy. Jos ongelmia esiintyy useammin, käänny alan ammattiliseen puoleen.

Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto:	1100 W
Työpaine	60 baria
Suurin käyttöpaino EW-bar	kork. 100 baria
Käyttöteho	360 l/t
Imukorkeus	1 m
Vedensyötön suurin paine	7 baria
Äänen painetaso LPA:	86,2 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	102 dB (A)
Paino	11,9 kg

KÄYTTÖHÄIRIÖT JA NIIDEN POISTO

KÄYTTÖHÄIRIÖ	SYY	POISTO
Kun kytkintä painetaan, niin sähköpumppu ei käy.	Pistoke ei toimi. Verkköjännite ei ole riittävä. Pumppu on lukkiutunut. Thermorele on lauennut.	Tarkasta, ovatko pistokkeet ja varokkeet kunnossa. Käännä moottoria käsin Anna moottorin jäähtyä.
Sähköpumppu käy, mutta painetta ei ole	Imusuodatin tukkeutunut. Ilmaa tulee liitännäkappaleista. Imu- ja poistoventtiili tukkeutunut tai kulunut. Suuttimen läpimitta liian suuri.	Puhdista suodatin. Tarkasta ja vaihda uuteen. Tarkasta imuliitännät ja letkun liitännät. Puhdista tai vaihda uuteen.
Epäsäännöllinen käyttöpaine.	Laite imee ilmaa. Venttiilit tukossa tai kuluneet. Tiivisteet kuluneet.	Tarkasta imuliitännät. Puhdista tai vaihda uusiin. Tarkasta ja vaihda uusiin.
Moottori pysähtyy yllättäen.	Thermorele on lauennut ylikuumentumisen vuoksi.	Tarkasta jännite. Sammuta laite kytkimestä ja anna moottorin jäähtyä pari minuuttia.
Pumpusta tippuu vettä.	Tiivisteet kuluneet.	Tarkasta ja vaihda uuteen. (ammattikorjaamo)
Paine laskee	Suutin kulunut Venttiilit likaiset tai tukkiutuneet Venttiilin tiivisteet kuluneet. Tiivisteet kuluneet. Suodatin tukkiutunut	Vaihda suutin Tarkasta, puhdista, vaihda uusiin Tarkasta ja / tai vaihda uusiin Tarkasta ja / tai vaihda uusiin Tarkasta ja / tai puhdista
Voimakas ääni	Laite imee ilmaa Venttiilit kuluneet, liikaantuneet tai tukkiutuneet Laakerit kuluneet Veden lämpötila liian korkea Suodatin likainen	Tarkasta imujohdot. Tarkasta, puhdista, vaihda uusiin Tarkasta ja / tai vaihda uusiin Laske lämpötila alle 60°C Tarkasta ja / tai vaihda uuteen
Purkauvassa vedessä on öljyä	Tiivisterenkaat (vesi + öljy) kuluneet	Tarkasta ja / tai vaihda uusiin
Pumpun päästä tulee vettä ulos	Tiivisteet kuluneet. Tiivistesarjan O-rengas kulunut.	Vaihda tiiviste Vaihda O-rengas
Katkaisinta painettaessa moottori murisee, mutta ei käynnisty	Verkköjännite on annettua alhaisempi Pumppu on tukkiutunut tai jäässä Sähköjatkohdron läpimitta ei ole riittävä	Tarkasta, että laitteiston jännite on oikein Vaihda jatkojohto oikein mitoitettuun johtoon

KONEEN KÄYTÖSTÄPOISTO

Heti kun konetta ei enää ole tarkoitus käyttää, tulee suorittaa seuraavat toimenpiteet:

- Irrota verkkopistoke ja tee kone toimintakelvottomaksi.
- Varastoi laite poissa lasten ulottuvilta.
- Vanhan koneen osia ei saa käyttää varaosina.
- Pura kone osiin ja poista yksittäiset osat käytöstä niiden kierräystä koskevien paikallisten lakimääräysten mukaisesti.

DK**Beskrivelse (fig. 1)**

- 1 Afbryderknop
- 2 Tilslutning højtryksslange apparat
- 3 Tilslutning vandtilledning
- 4 Højtryksslange
- 5 Pistol
- 6 Tilslutning højtryksslange pistol
- 7 Lanse
- 8 Tilbehørsrum
- 9 Skumdysse

Generelle sikkerhedsanvisninger og ulykkesforebyggelse

For at du kan arbejde sikkert med højtryksrensere skal du først læse sikkerhedsanvisningerne og betjeningsvejledningen helt igennem. Alle anvisninger skal følges.

- Den elektriske tilslutning skal etableres af en el-installatør og være i overensstemmelse med IEC 60364.
- Netstikket skal sættes i en forskriftsmæssigt installeret beskyttelses-kontaktstikdåse med forkoblet fejlstrømsrelæ 30 mA.
- Kontroller apparatet, tilslutningsledningen og stikket hver gang før brug. Apparatet må kun tages i anvendelse, hvis det er fuldstændig intakt. Beskadigede dele skal omgående skiftes ud af en el-fagmand.
- Hver gang, inden du begynder at arbejde med højtryksrensere, skifter dysse, eller når du indstiller arbejdet, skal du trække stikket ud af stikkontakten.
- Ved udendørs arbejde skal anvendes godkendt forlængerledning. Forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm². Stikforbindelserne skal være forsynet med beskyttelseskontakter og være vandtætte. Ved en ledningslængde på over 10 m skal ledertværsnittet være mindst 2,5 mm².
- **Advarsel!** Denne højtryksrenser er blevet udviklet til brug med rengøringsmidler, som er blevet leveret eller anbefalet af apparatets producent. Brug af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan virke negativt ind på sikkerheden.
- **Advarsel!** Brug ikke højtryksrensere, hvis der er dyr eller andre personer i nærheden, med mindre disse bærer beskyttelsestøj.
- **Advarsel!** Højtryksstråler kan være farlige, hvis højtryksstråleren ikke anvendes på forsvarlig vis. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, aktivt elektrisk udstyr eller mod selve apparatet.
- Ret ikke strålen mod dig selv eller andre med det formål at rense tøj eller sko.
- Højtryksrensere må ikke benyttes af børn eller personer, som ikke er blevet instrueret i korrekt brug.
- **Advarsel!** Højtryksslanger, armaturer og koblingsenheder er væsentlige for sikkerheden. Brug kun højtryksslanger, armaturer og koblingsenheder, som er blevet anbefalet af apparatets producent.
- Af sikkerhedsgrunde må der kun anvendes originale reservedele fra producenten eller reservedele, som er godkendt af producenten.
- Tag ikke apparatet i brug, hvis ledningen til strømforsyningsnettet eller væsentlige dele af apparatet, f.eks. sikkerheds-elementer, højtryksslanger eller sprøjtepistoler, er beskadigede.
- **Advarsel!** Uegnede forlængerledninger kan være farlige.
- Løft ikke apparatet i netledningen. Beskyt netledningen mod olie, opløsningsmidler og skarpe kanter, så den ikke beskadiges. Løft ikke apparatet i ledningen.
- Hold orden i arbejdsområdet.
- Kontroller, at afbryderen er slået fra, når du slutter apparatet til strømforsyningsnettet.
- Brug egnet beskyttelsestøj.
- Kontroller, at højtryksrensere virker korrekt. Hvis der konstateres funktionsforstyrrelse, skal højtryksrensere efterses nærmere. Enhver form for arbejde med vedligeholdelse og eftersyn skal foretages af en el-fagmand eller af ISC GmbH.
- Vandstrålen, som trænger ud af højtryksdysen, bevirker en stødvis reaktion ind på sprøjtepistolen. Sørg for at stå stabilt, og hold godt fast i sprøjtepistolen. Som beskyttelse mod dele, som sprøjtes væk, skal du bære egnet beskyttelsesudstyr.
- Spar på rengøringsmidlet. Følg fabrikantens doseringsanvisninger.
- Højtryksstrålen kan beskadige bildæk og dækdele. Hold en afstand på mindst 30 cm under rengøringsarbejdet.
- I tilfælde af strømudfald under arbejdet skal apparatet slukkes af sikkerhedsgrunde.
- El-pumpen skal tilføres vand konstant og i tilstrækkelig mængde. Tørdrift vil ødelægge pakningerne.

Vejledning til brug af højtryksrensere

Anvendelse

Højtryksrenseren er beregnet til brug i private husholdninger til rengøring af køretøjer, maskiner, facader osv. under højt tryk.

Emballagen indeholder

- højtryksrenser
- højtryksslange
- sprøjtepistol
- lanse
- skumdysse

Anvendelsesområder

Apparatet må under ingen omstændigheder anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser.

Arbejdstemperaturen skal ligge mellem +5 og +60°C.

Apparatet består af et modul med en pumpe, som er dækket af et stødbestandigt hus. Apparatet er udstyret med en lanse og en handy pistolanordning, som sikrer en optimal arbejdsposition, og som er formgivet og udstyret efter gældende forskrifter.

Hverken lanse eller sprøjtedyser må dækkes over eller på nogen måde ændres.

Højtryksrenseren er bygget til at arbejde med koldt eller ikke for varmt vand (maks. op til 60°C), højere temperaturer vil beskadige pumpen.

Det tilledte vand må hverken være beskidt, sandholdigt eller belastet af kemiske produkter; det vil kunne nedsætte apparatets funktion og reducere dets levetid.

Tilbehøret giver desuden mulighed for at arbejde med skumrens, sandblæsning eller afvaskning med roterende børster.

Inden højtryksrenseren tages i anvendelse, kan enten den normale lanse eller lansen til skumrensemidler påsættes (jf. fig. 2 + fig. 3).

Samling (fig. 1 og 2)

Slut højtryksslangen (4) til tilslutningen på højtryksrenseren (2) og tilslutningen på sprøjtepistolen (6).

Stik lansen ind i sprøjtepistolen, som vist på fig. 2, og fikser den ved at dreje lansen.

Slut vandtilledningsslangen (min. Ø 1/2.) til højtryksrenserens vandtilslutning (5).

Mellem vandhane og højtryksrenser skal være indbygget en rørfbryder (sikkerhedsventil)! Spørg din VVS-mand.

Sæt netledningen i stikkontakten.

Ibrugtagning:

Åbn for vandtilledningen. Pres låsebollen a (fig. 4) på sprøjtepistolen, og træk aftrækkerarmen b (fig. 4) tilbage, så luften i apparatet kan slippe ud.

Tænd for apparatet med fodkontakten (fig. 1 - pos. 1).

Slip aftrækkerarmen for at slukke; apparatet skifter til stand-by. Højtryksrenseren starter igen, når aftrækkerarmen aktiveres.

For at slukke helt for højtryksrenseren skal du trykke på afbryderknappen.

Punktstrålen kan ændres til en fladstråle ved at dreje dysen (fig. 5).

Anvendelse skumdysse (fig. 3):

Fyld skummiddelbeholderen op med det rigtige rengøringsmiddel. Sæt skumdysen på lansen, så den går i indgreb. Rengøringsmidlet er automatisk iblandet, når vandstrålen kommer ud.

Korrekt brug af højtryksrenseren

- Højtryksrenseren skal stilles på en plan, stabil overflade i vandret position.
- Det anbefales at indtage den rigtige betjeningsposition, hver gang apparatet anvendes: Den ene hånd på pistolen og den anden hånd på lansen.
- Vandstrålen må aldrig rettes mod elektriske ledninger eller ind mod selve apparatet.
- Under brugen er det helt normalt, at pumpen er en anelse utæt - dette for ikke at beskadige pumpen.

DK**Vedligeholdelse****Kontrol af vandindsugningsfiltret (fig. 6)**

Kontroller jævnligt sugefiltret for at undgå, at det stoppes til, hvilket kan sætte pumpen ud af funktion.

Skru tilslutningskoblingen til vandtilledningsslangen af apparatet, og vask den bagvedliggende sigte under rindende vand.

Lang tids stilstand for el-pumpe

Hvis apparatet ikke skal bruges over længere tid (over 3 måneder) og står placeret i et rum, som ikke er frostsikkert, anbefales det at fylde apparatet op med et antifrostmiddel (lignende produkter, som anvendes til biler).

Hvis apparatet ikke er blevet benyttet over længere tid, dannes der kalkaflejringer i el-pumpen, som kan medføre startproblemer.

El-motor

El-motoren er udstyret med en motorbeskyttelsesafbryder. Hvis motoren løber varm, standses den af motorbeskyttelsesafbryderen. Sluk for apparatet med fødkontakten (1). Vent 5-10 min., inden du bruger apparatet igen. Find årsagen til fejlen. Hvis problemet gentager sig, skal du kontakte kundeservice.

Tekniske data

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	1100 W
Arbejdstryk	60 bar
Driftstryk enh.værdi bar	maks. 100 bar
Kapacitet	360 l/h
Indsugningshøjde	1 m
Maks. tryk vandtilledning	7 bar
Lydtryksniveau LPA:	86,2 dB (A)
Lydeffektniveau LWA:	102 dB (A)
Vægt	11,9 kg

FUNKTIONSFORSTYRRELSE OG AFHJÆLPNING

FUNKTIONSFORSTYRRELSE	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
El-pumpen kører ikke, når man trykker på afbryderen	Stikket fungerer ikke Netspændingen er utilstrækkelig Pumpen er blokeret Termisk relæ er udløst	Kontroller, om stikket og sikringerne er i orden. Lad motoren dreje manuelt Lad motoren køle af
El-pumpen kører, men der er ikke noget tryk	Sugefiltret er tilstoppet Luftindsugning gennem samlestykkene Suge- og trykventil tilstoppet eller nedslidt Dyse med for stort hul	Rens filtret Kontroller spændebånd til sugetilslutning og slangetilslutningsstykker Rens eller skift ud Kontroller og skift ud
Uregelmæssigt driftstryk	Luftindsugning Ventiler tilstoppede og nedslidte Pakninger nedslidte	Kontroller sugetilslutningsstykker Rens og skift ud Kontroller og skift ud
Motoren standser pludseligt	Det termiske relæ er udløst p.g.a. overophedning	Kontroller spændingen Slå afbryderen fra, og lad motoren køle af nogle minutter
Pumpen drypper	Pakninger nedslidte	Kontroller og skift ud (autoriseret værksted)
Trykfald	Nedslidt dyse Ventiler snavsede eller tilstoppede Nedslidte ventilpakninger Nedslidte pakninger Tilstoppet filter	Skift dyse Kontroller, rens, skift ud Kontroller og/eller skift ud Kontroller og/eller skift ud Kontroller og/eller rens
Megen støj	Luftindsugning Nedslidte, snavsede eller tilstoppede ventiler Nedslidte lejer For høj vandtemperatur Filter snavsset	Kontroller indsugningsledningerne Kontroller, rens, skift ud Kontroller og/eller skift ud Sænk temperaturen ned under 60°C Kontroller og/eller skift ud
Vandet er blandet med olie, når det kommer ud	Pakningsringe (vand + olie) nedslidte	Kontroller og/eller skift ud
Udtrængning af vand ved pumpehovedet	Nedslidte pakninger O-ring til pakningssæt nedslidt	Udskift pakning Udskift O-ring
Ved tryk på afbryderen brummer motoren uden at gå i gang	Netspænding ligger under den forudangivne værdi Pumpen er blokeret eller frosset til Elektrisk forlængerledning rækker ikke, foretag tilmåling	Kontroller anlæg for korrekt tilmåling Skift forlængerledningen ud med en med den rigtige tilmåling

BORTSKAFFELSE AF HØJTRYKSENSER

Når højtryksrenseren ikke længere skal benyttes, skal du træffe følgende forholdsregler:
Træk stikket ud af stikkontakten, og sæt apparatets funktionsevne ud af kraft.
Anbring højtryksrenseren et sted, hvor den er uden for børns rækkevidde.
Delene fra det gamle apparat må ikke anvendes som reservedele.
Skil apparatet ad, og kasser komponenterne i henhold til gældende lovmæssige forskrifter.

CZ**Popis (obr. 1)**

- 1 Za-/vypínač
- 2 Připojka vysokotlaká hadice přístroj
- 3 Připojka přítok vody
- 4 Vysokotlaká hadice
- 5 Stříkací pistole
- 6 Připojka vysokotlaká hadice pistole
- 7 Prodlužovací díl
- 8 Držák příslušenství
- 9 Pěnová tryska

Všeobecné bezpečnostní pokyny a bezpečnost práce

Bezpečná práce bez úrazů je s vysokotlakým čističem zaručena pouze tehdy, když si přečtete kompletní bezpečnostní pokyny a návod k použití a budete uvedené pokyny dodržovat.

- Elektrická připojka musí být provedena elektroinstalátérem a odpovídat IEC 60364.
- Síťová zástrčka musí být zastrčena do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem s předřazeným ochranným vypínačem proti chybnému proudu 30 mA.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojné vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené díly musí být ihned vyměněny elektroodborníkem.
- Před všemi pracemi na vysokotlakém čističi, před každou výměnou trysek a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Při pracích na volném prostranství smí být používány pouze schválené prodlužovací kabely. Použité prodlužovací kabely musí vykazovat min. průřez 1,5 mm². Konektory musí vykazovat ochranné kontakty a být chráněny proti stříkající vodě. Při délce vedení větší než 10 m musí činit průřez vodiče minimálně 2,5 mm².
- **Varování!** Tento přístroj byl vyvinut pro použití čisticích prostředků dodávaných nebo doporučených výrobcem. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemikálií může omezit bezpečnost přístroje.
- **Varování!** Přístroj nepoužívat, pokud se v dosahu vyskytují jiné osoby nebo zvířata, leda že nosí ochranný oděv.
- **Varování!** Vysokotlaké paprsky vody mohou být při neodborném použití nebezpečné. Proud nesmí být mířen na osoby, zvířata, aktivní elektrické vybavení nebo na přístroj samotný.
- Proud nesměrovat směrem na sebe nebo druhé, za účelem očištění oděvu nebo obuvi.
- Vysokotlaké čističe nesmí obsluhovat děti a osoby neseznámené s jejich obsluhou.
- **Varování!** Vysokotlaké hadice, armatury a spojky jsou důležité pro bezpečnost přístroje. Používat pouze výrobcem doporučené vysokotlaké hadice, armatury a spojky.
- K zajištění bezpečnosti přístroje používat pouze originální náhradní díly výrobce nebo náhradní díly jím schválené.
- Přístroj neuvádět do provozu, pokud je poškozeno síťové připojovací vedení nebo důležité díly přístroje např. bezpečnostní prvky, vysokotlaké hadice, stříkací pistole.
- **Varování!** Nevhodná prodlužovací vedení mohou být nebezpečná.
- Nenoste elektrický nástroj za síťový kabel. Chraňte síťový kabel před poškozením olejem, rozpouštědly a ostrými hranami. Nenoste elektrické nářadí za kabel.
- Udržujte své pracoviště v pořádku.
- Ubezpečte se, zda je při připojení na síť vypínač vypnut.
- Noste vhodné pracovní oblečení.
- Překontrolujte čistič, zda bezvadně funguje. Pokud by měla být funkce narušena, nechejte čistič překontrolovat. Veškeré opravárenské a inspekční práce smí provádět pouze elektroodborník nebo ISC GmbH.
- Vystupující proud vody na vysokotlaké trysce způsobí zpětný náraz stříkací pistole. Postarejte se o bezpečný postoj a držte stříkací pistolí pevně. Na ochranu proti odstříknutým částem je třeba nosit vhodné ochranné vybavení.
- Šetřete čisticí prostředky. Dbejte dávkovacího návodu výrobce.
- Vysokotlaký proud vody může poškodit pneumatiky vozidla a části kola. Při čištění dodržujte min. odstup 30 cm.
- Pokud během práce vypadne elektrický proud, musí být stroj z bezpečnostních důvodů vypnut.
- Čerpadlo musí být nepřetržitě a dostatečně napájeno vodou. Provoz nasucho způsobí těžká poškození těsnění.

Návod k obsluze vysokotlakého čističe**Použití**

Vysokotlaký čistič je konstruován pro použití v soukromé oblasti na čištění vozidel, strojů, budov, fasád atd. pomocí vysokého tlaku.

Rozsah dodávky

- Vysokotlaký čistič
- Vysokotlaká hadice
- Stříkací pistole
- Prodlužovací díl
- Pěnová tryska

Oblasti použití

Stroj nesmí být používán za žádných okolností v prostorách ohrožených explozí.

Pracovní teplota musí ležet mezi +5 a +60 °C.

Stroj se skládá z konstrukční skupiny s čerpadlem, které je zakryto krytem odolným proti nárazům. Stroj je vybaven prodlužovacím dílem a ergonomickou pistolí pro optimální pracovní polohu, jejíž forma a vybavení odpovídá platným předpisům.

Na prodlužovacím dílu nebo stříkacích tryskách nesmí být prováděny žádné změny a nesmí být zakrývány.

Vysokotlaký čistič je konstruován pro použití se studenou nebo mírně teplou vodou (max. po 60 °C), vyšší teploty vedou ke škodám na čerpadle.

Vtěkající voda nesmí být znečištěna nebo obsahovat písek a nesmí být zatížena chemickými produkty, které vedou k omezení funkce a můžou zkrátit životnost stroje.

Pomocí příslušenství mohou být prováděny práce s pěnovými čisticími prostředky, tryskání pískem nebo mytí pomocí rotujících kartáčů.

Před použitím vysokotlakého čističe může být nasažen buď normální prodlužovací díl nebo nástavec pro pěnové čištění (viz obr. 2 + obr. 3).

Montáž (obr. 1 a 2)

Připojte vysokotlakou hadici (4) na přípojku vysokotlakého čističe (2) a na přípojku stříkací pistole (6).

Zastrčte prodlužovací díl, jako na obr. 2, do stříkací pistole a zaaretuje ho jeho otočením.

Připojte hadici pro přívod vody (min. (1/2") na přípojku pro přívod vody (3) vysokotlakého čističe.

Mezi vodovodním kohoutkem a vysokotlakým čističem musí být zabudován jednocestný ventil! Zeptejte se na to instalatéra.

Spojte síťový kabel se zásuvkou.

Uvedení do provozu:

Otevřete přívod vody. Stiskněte jisticí čep a (obr. 4) na stříkací pistolí a zmáčkněte spouštěcí páku b (obr. 4), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v přístroji.

Zapněte přístroj nožním spínačem (obr. 1 - pol. 1). K vypnutí pustit spouštěcí páku, přístroj se zapne na Standby. Pokud spouštěcí páku opět stisknete, vysokotlaký čistič se opět rozeběhne.

K úplnému vypnutí vysokotlakého čističe stiskněte za-/vypínač.

Otáčením trysky je možné změnit bodový paprsek na paprsek plochý (obr. 5).

Použití pěnové trysky (obr 3):

Naplňte nádrž na pěnicí prostředek příslušným čisticím prostředkem. Nastrčte pěnovou trysku na prodlužovací díl, až zaskočí. Čisticí prostředek je k vystupujícímu proudu vody automaticky přimícháván.

CZ**Správné použití přístroje**

- Vysokotlaký čistič musí být postaven na rovné, bezpečné ploše v horizontální poloze.
- Při každém použití stroje doporučujeme dodržení správné pracovní polohy: jedna ruka na pistolí a druhá ruka na prodlužovacím dílu.
- Proud vody nesmí být nikdy namířen na elektrická vedení nebo na stroje.
- Aby se při zastavení provozu čerpadla zabránilo jeho poškození, je mímá netěsnost čerpadla normální.

Údržba**Kontrola filtru nasávání vody (obr. 6)**

Sací filtr periodicky kontrolovat, aby se zabránilo ucpáním, která mohou ohrozit provoz čerpadla.

Odšroubujte přípojovací spojku pro přívodní hadici vody od přístroje a vyčistěte za ní se nacházející přítokové síto pod tekoucí vodou.

Dlouhé prostoje čerpadla s elektromotorem

Pokud jsou plánovány delší odstavení stroje (nad 3 měsíce) v prostorách, ve kterých existuje nebezpečí mrazu, doporučujeme naplnění stroje prostředkem proti zamrznání (podobné prostředky, jaké jsou používány u vozidel).

Pokud nebyl přístroj delší dobu používán, vzniknou v čerpadle vápenaté usazeniny, které mohou vést k potížím při rozběhu.

Elektromotor

Elektromotor je vybaven motorovým jističem. Pokud se motor přehřeje, je tímto spínačem zastaven. Přístroj vypnout nožním spínačem (1). Poté 5 - 10 minut vyčkat, než se stroj opět spustí. Vyhledat příčinu poruchy. Pokud se problém opakuje, obraťte se na náš zákaznický servis.

Technická data

jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
příkon:	1100 W
pracovní tlak	60 barů
provozní tlak EW-Bar	max. 100 barů
čerpané množství	360 l/h
výška sání	1 m
max. tlak přítok vody	7 barů
hladina akustického tlaku LPA:	86,2 dB (A)
hladina akustického výkonu LWA:	102 dB (A)
hmotnost	11,9 kg

PROVOZNI PORUCHY A JEJICH ODSTRANENI

PROVOZNI PORUCHA	PRIČINA	ODSTRANENI
Při stisknutí spínače se čerpadlo nerozběhne.	Zástrčka nefunguje. Nedostačující síťové napětí. Čerpadlo je zablokováno. Termická relé zareagovala.	Překontrolovat, zda jsou zástrčka a pojistky v pořádku. Motor nechat manuálně otáčet. Motor nechat ochladit.
Elektrické čerpadlo běží, chybí ale tlak.	Sací filtr ucpan. Nasávání vzduchu přípojkami. Sací a vypouštěcí ventil ucpan nebo opotřebován. Tryska s moc velkým otvorem.	Filtr vyčistit. Překontrolovat spony sací přípojky a koncovky hadice. Vyčistit nebo nahradit. Překontrolovat a nahradit.
Nepravidelný provozní tlak.	Nasávání vzduchu. Ventily ucpany a opotřebovány. Těsnění opotřebováno.	Překontrolovat sací přípojky. Vyčistit a nahradit. Překontrolovat a nahradit.
Motor se najednou zastaví.	Termické relé kvůli přehřátí zareagovalo.	Překontrolovat napětí. Spínač vypnout a motor nechat několik minut ochladit.
Čerpadlo kape.	Těsnění opotřebováno.	Překontrolovat a nahradit. (odborná oprava)
Pokles tlaku	Opotřebovaná tryška Ventily znečištěny nebo ucpany Opotřebovaná těsnění ventilů Opotřebovaná těsnění Ucpaný filtr	Trysku vyměnit Zkontrolovat, vyčistit, vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyčistit
Velmi hlučný chod	Sání vzduchu Opotřebované, znečištěné nebo ucpané ventily Opotřebovaná ložiska Moc vysoká teplota vody Filtr znečištěn	Zkontrolovat sací vedení Zkontrolovat, vyčistit, vyměnit Zkontrolovat a/nebo vyměnit Teplotu snížit pod 60 °C Zkontrolovat a/nebo vyměnit
Vytékající voda je smíchána s olejem	Těsnící kroužky (voda + olej) opotřebovány	Zkontrolovat a/nebo vyměnit
Výstup vody v hlavě čerpadla	Opotřebovaná těsnění O-kroužek sady těsnění opotřebován	Těsnění vyměnit O-kroužek vyměnit
Při stisknutí spínače motor bručí, ale nenaskočí	Síťové napětí leží pod udanou hodnotou Čerpadlo je zablokováno nebo zamrzlé Elektrický prodlužovací kabel je nedostatečně dimenzován	Zařízení překontrolovat na správné dimenzování Prodlužovací kabel vyměnit za správně dimenzovaný

LIKVIDACE STROJE

Pokud není stroj již používán, je třeba provést následující opatření:

- Vytáhnout síťovou zástrčku a učinit stroj nefunkčním.
- Skladovat ho na místě nepřístupném dětem.
- Části starého stroje nesmí být používány jako náhradní díly.
- Stroj rozmontovat a jednotlivé díly přisluševně podle zákonných předpisů zlikvidovat.

SLO**Opis (Slika 1)**

- 1 stikalo za vklop / izklop
- 2 priključek na aparatu za visokotlačno cev
- 3 priključek za dovod vode
- 4 visokotlačna cev
- 5 pištola
- 6 priključek na pištoli za visokotlačno cev
- 7 nastavak za pištolo
- 8 prostor za pribor
- 9 šoba čistilne pene

Splošni napotki za varnost in zaščito pred nezgodami

Varno delo z visokotlačnim čistilnikom bo lahko zagotovljeno samo, če boste v celoti prebrali in upoštevali v napotkih za varnost in uporabo navedena navodila.

- Električni priklop mora izvršiti elektroinstalater in upoštevati določbe IEC 60364.
- Električni omrežni vtičnik je treba priključiti v predpisano instalirano v električno vtičnico z zaščitnim kontaktom s predstičnim okvartovkovnim varnostnim stikalom 30 mA.
- Pred vsako uporabo preverite aparat, priključni kabel in električni vtičnik. Aparat uporabljajte samo, če je le-ta v brezhibnem stanju in nepoškodovani. Poškodovane dele čistilnika mora nemudoma zamenjati strokovnjak za električne naprave.
- Električni omrežni vtičnik morate potegniti iz električne omrežne vtičnice pred vsakim izvajanjem dela na visokotlačnem čistilniku, pred zamenjavo šob in, ko ga prenehate uporabljati.
- Pri delu na prostem smete uporabljati samo za ta namen uporabljane električne kableske podaljške. Uporabljeni električni kableski podaljški morajo imeti presek kableske žice najmanj 1,5 mm². Priključne povezave morajo imeti varnostne kontakte in biti zaščitene pred pršečo vodo. Če je kableski podaljšek daljši od 10 m, mora biti presek kableske žice najmanj 2,5 mm².
- **Opozorilo!** Ta aparat smo razvili za uporabo čistilnih sredstev, ki jih dobavlja ali priporoča za uporabo proizvajalec. Uporaba drugih vrst čistilnih sredstev ali kemikalij lahko negativno vpliva na varnost aparata.
- **Opozorilo!** Ne uporabljajte aparata, če se v neposredni bližini uporabe aparata nahajajo druge osebe ali živali, razen, če takšne osebe nosijo oblečeno zaščitno obleko.
- **Opozorilo!** Visokotlačni čistilniki so lahko nevarni v primeru nepravilne uporabe. Curek pod visokim pritiskom ne smete usmerjati na ljudi, živali, aktivno električno opremo ali na sam visokotlačni čistilnik.
- Curka ne usmerjajte na samega sebe ali na druge ljudi, da bi si čistili obleko ali obuvalo.
- Visokotlačnega čistilnika ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso poučene o pravilni in varni uporabi aparata.
- **Opozorilo!** Visokotlačne cevi, armature in sklopi so zelo pomembni za varnost aparata. Uporabljajte samo tiste visokotlačne cevi, armature in sklope, ki jih priporoča proizvajalec aparata.
- Zaradi zagotavljanja varnosti aparata uporabljajte samo originalne nadomestne dele proizvajalca ali tiste nadomestne dele, katerih uporabo potrdi proizvajalec.
- Aparata ne priključujte na električno omrežje, če so poškodovani električni priključni kabel ali pomembni deli aparata, n. pr. varnostni zaščitni deli aparata, visokotlačne cevi, brizgalna pištola.
- **Opozorilo!** Neprimerni kableski podaljški so lahko nevarni.
- Električnega orodja ne prenašajte za omrežni električni kabel. Zavarujte električni omrežni kabel pred poškodbami zaradi olja, toplinskih sredstev in pred ostrimi robovi. Ne nosite električnega orodja za električni kabel.
- Vzdržujte delovni prostor v čistem stanju.
- Prepričajte se, če je pri priklopu aparata na električno omrežje stikalo izključeno.
- Pri delu z aparatom nosite oblečeno primerno delovno obleko.
- Preverite, če Vaš visokotlačni čistilnik brezhibno deluje. Če bi pri uporabi prišlo do motenj, potem predajte visokotlačni čistilnik na pregled. Vsa vzdrževalna in kontrolna dela sme izvajati strokovnjak za električne aparate ali firma ISC GmbH.
- Izstopajoči vodni curek na visokotlačni šobi povzroči vzvratni sunek na brizgalno pištolo. Poskrbite za varni položaj telesa in dobro držite brizgalno pištolo. Zaradi zaščite pred odbrizganimi deli nosite odgovarjajočo zaščitno opremo.
- Varčujte s čistilnim sredstvom. Upoštevajte proizvajalčeva navodila za doziranje čistilnega sredstva.
- Curek pod visokim pritiskom lahko poškoduje pnevmatike vozila in dele pnevmatik. Pri čiščenju upoštevajte razdaljo najmanj 30 cm.
- Če bi med uporabo čistilnika prišlo do izpada električnega toka, morate iz varnostnih razlogov izključiti aparat.
- Električna črpalka mora konstantno in zadostno dobivati vodo. Suho obratovanje električne črpalke bo imelo za posledico težke poškodbe na tesnilih črpalke.

Navodila za uporabo visokotlačnega čistilnika

Uporaba

Visokotlačni čistilnik je namenjeni za zasebno uporabo za čiščenje vozil, strojev, zgradb, itd. pod visokim pritiskom vode.

Obseg dobave

- visokotlačni čistilnik
- visokotlačna cev
- brizgalna pištola
- nastavek za brizgalno pištolo
- penilna šoba

Območje uporabe

Aparat ne smete v nobenem primeru uporabljati v prostorih, v katerih obstaja nevarnost eksplozije.

Delovna temperatura mora znašati med +5 in + 60 °C.

Aparat se sestoji iz strojnega sklopa s črpalko, ki je pokrita z ohišjem varnim pred udarci. Aparat je opremljen z nastavkom za brizgalno pištolo in s priročno pištolo za optimalni delovni položaj, kar odgovarja po obliki in izdelavi veljavnim predpisom.

Na nastavku brizgalne pištole ali na brizgalnih šobah ne smete izvajati nobenih zakrivanj ali sprememb.

Visokotlačni čistilnik je konstruirani za obratovanje s hladno ali srednje toplo vodo (največ do 60 °C), višje temperature vode bodo povzročile okvare na črpalki.

V aparat dovajana voda ne sme vsebovati umazanije, peska in ne sme biti obremenjena s kemičnimi produkti, ki bi negativno vplivali na delovanje aparata in skrajšali življensko dobo aparata.

S pomočjo pribora se lahko izvajajo dela s penastimi čistilniki, peskanje ali pranje z rotirajočimi krtačami.

Pred uporabo visokotlačnega čistilnika je možno uporabljati običajni nastavek za pištolo ali pa nastavek za čiščenje s peno (glej sliko 2 + sliko 3).

Sestava aparata (slika 1 in 2)

Priključite visokotlačno cev (4) na priključek za visokotlačno cev na visokotlačnem čistilniku (2) in na priključek na brizgalni pištoli (6).

Namestite nastavek za brizgalno pištolo kot kaže slika 2 v brizgalno pištolo in ga obrnite, da bo vskočil v svoj položaj.

Priključite cev za dovod vode (najmanj 1/2") na priključek za dovod vode (3) na visokotlačnem čistilniku.

Med vodno pipo in visokotlačnim čistilnikom mora biti instalirani omejevalec povratnega toka! Povprašajte Vašega instalaterja sanitarnih naprav.

Priključite električni omrežni vtičak v električno omrežno vtičnico.

Zagon aparata:

Odprite dotok vode. Pritisnite varnostni zatič a (slika 4) na brizgalni pištoli in potegnite ročaj b (slika 4) nazaj, da se bo lahko izpraznil zrak, ki se nahaja v aparatu.

Vključite aparat z nožnim stikalom (slika 1 - Poz. 1).

Za izklop sprostite ročaj, aparat se v ključni v položaj za čakanje (Standby). Ko ponovno pritisnete ročaj, se bo visokotlačni čistilnik ponovno vključil v obratovanje.

Da bi popolnoma izključili visokotlačni čistilnik, pritisnite stikalo za vklop/izklop.

Z obračanjem šobe lahko spreminjate točkovni curek v površinski curek (slika 5).

Uporaba penilne šobe (slika 3):

Napolnite posodo za penilno sredstvo z odgovarjajočim čistilnim sredstvom. Namestite penilno šobo na nastavek za brizgalno pištolo tako, da vskoči v svoj položaj. Čistilno sredstvo se bo avtomatsko primešavalo izstopajočemu vodnemu curku.

SLO**Pravilna uporaba aparata**

- Visokotlačni čistilnik morate postaviti na ravno, varno površino v vodoravnem položaju.
- Pri vsakem vklopu aparata priporočamo, da pazite na pravilni položaj pri uporabi: z eno roko držite brizgalno pištolo, z drugo roko pa nastavke na brizgalni pištoli.
- Vodni curek ne smete nikoli usmerjati na električne žice ali na čistilni aparat
- Da bi preprečili poškodbe črpalke v stanju mirovanja, je rahla netesnost črpalke normalna.

Vzdrževanje**Kontrola vodnega sesalnega filtra (slika 6)**

Občasno preverjajte sesalni filter, da boste lahko preprečili zamašitve filtra, ki lahko ogrozijo varno delo črpalke.

Odvijte priključno prirobnico za cev za dovod vode iz aparata in pod tekočo vodo očistite sito za priključku dovoda vode.

Dolgotrajno obdobje mirovanja električne črpalke

Če predvidevate daljše mirovanje stroja (nad 3 mesece) v prostorih, v katerih obstaja nevarnost zmrzali, priporočamo, da stroj napolnite s sredstvom proti zmrzovanju (podobna sredstva, kot se uporabljajo v avtomobilih).

Če aparat dlje časa niste uporabljali, bo prišlo v električni črpalci do nastajanja apnenčastih oblog, ki bodo predstavljale težave pri zagonu aparata.

Elektromotor

Elektromotor je opremljen z motorskim zaščitnim stikalom. Če se motor pregreje, bo to stikalo ustavilo delovanje motorja. Izključite aparat z nožnim stikalom (1) Potem počakajte 5-10 minut preden ponovno vključite visokotlačni čistilnik. Poiščite vzrok za motnjo. Če bo ponovno prišlo do problemov, se obrnite na servisno službo.

Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč motorja:	1100 W
Delovni tlak	60 bar
Obratovalni tlak EW-Bar	max. 100 bar
Črpalna kapaciteta	360 l/h
Višina sesanja	1 m
Največji tlak dovoda vode	7 bar
Nivo zvočnega tlaka LPA:	86,2 dB (A)
Nivo moči hrupa LWA:	102 dB (A)
Teža aparata	11,9 kg

MOTNJE MED OBRATOVANJEM IN ODPRAVA MOTENJ

MOTNJA	VZROK	ODPRAVA MOTNJE
Če pritisnete na stikalo in električna črpalka ne dela	Stikalo ne dela. Omrežna napetost je prenizka. Črpalka je zaprta. Vključil se je termični rele.	Preverite, če so stikalo in varovalke v redu. Z roko obračajte motor Pustite, da se motor ohladi.
Električna črpalka dela, vendar ne daje pritiska	Zamašeni sesalni filter. Vsesavanje zraka skozi priključne dele. Zamašeni ali obrabljeni sesalni ali izhodni ventil. Šoba ima preveliko luknjo	Očistite filter. Preverite objemko na sesalnem priključku in cevne priključne dele. Očistiti ali zamenjati. Preveriti in zamenjati.
Neenakomerni obratovalni tlak.	Sesanje zraka. Ventili so zamašeni ali obrabljeni. Tesnila so obrabljena.	Preverite sesalne priključne dele. Očistite in zamenjajte. Preverite in zamenjajte.
Motor se je nenadoma zaustavil	Vključil se je termični rele zaradi pregrevanja motorja.	Preverite napetost. Izključite stikalo in pustite, da se motor nekaj minut hladi.
Črpalka kaplja.	Obrabljena tesnila	Preverite in zamenjajte. (tehnična delavnica)
Padec tlaka	Obrabljena šoba Umazani ali zamašeni ventili Obrabljena ventilska tesnila Obrabljena tesnila Zamašeni filter	Zamenjajte šobo Preverite, očistite, zamenjajte Preverite in/ali zamenjajte Preverite in/ali zamenjajte Preverite in/ali očistite
Velika hrupnost	Sesanje zraka Obrabljeni, umazani ali zamašeni ventili Obrabljeni ležaji Previsoka temperatura vode Umazani filter	Preverite sesalne cevi Preverite, očistite, zamenjajte Preverite in/ali zamenjajte Znižajte temperaturo pod 60 °C Preverite in/ali zamenjajte
Izstopajoča voda ima primesi olja	Obrabljeni tesnilni obročki (voda + olje)	Preverite in/ali zamenjajte
Izstopanje vode na glavi črpalke	Obrabljena tesnila O-obročektesnilnega kompleta je obrabljeni	Zamenjajte tesnilo Zamenjajte O-obroček
Pri vklopu stikala motor brenči, vendar ne dela	Omrežna napetost je pod zahtevano vrednostjo Črpalka je blokirana ali zamrznjena Električni kabelski podaljšek nima zahtevanih dimenzij	Preveriti pravilne dimenzije Zamenjajte električni kabelski podaljšek z odgovarjajočim kabelskim podaljškom

ODSTRANJEVANJE STROJA

Če ne boste več uporabljali stroja, morate ukrepati na sledeči način:

- Potegnite omrežni električni vtikač iz vtičnice, da izklopote dovod električnega toka do stroja.
- Stroj odstavite na mesto izven dosega otrok.
- Starih delov ne smete uporabljati kot nadomestnih delov.
- Stroj razstavite in posamezne dele stroja odstranite med odpadke v skladu z zakonskimi predpisi.

HR**Opis (slika 1)**

- 1 Prekidač
- 2 Priključak za visokotlačno crijevo na aparatu
- 3 Priključak za dovod vode
- 4 Visokotlačno crijevo
- 5 Pištolj
- 6 Priključak za visokotlačno crijevo na pištolju
- 7 Cijev
- 8 Mjesto za pribor
- 9 Mlaznica za pjenu

Opće sigurnosne upute i sprečavanje nesreća

Siguran i bezopasan rad s visokotlačnim čistačem je osiguran samo kada u potpunosti pročitate sigurnosne upute i naputak za uporabu i kada se držite navedenih uputa.

- Električni priključak mora izvoditi elektroinstalater, električni priključak mora biti u skladu s IEC 60364.
- Utikač se mora utaći u propisno instaliranu utičnicu s zaštitnim kontaktom s predspojenom zaštitnom nadstrujnom sklopkom 30 mA.
- Prije svake upotrebe kontrolirajte uređaj, priključni kabel i utikač. Radite samo s ispravnim i neoštećenim uređajem. Oštećene dijelove odmah mora zamijeniti stručnjak za elektrotehniku.
- Prije svih radova na visokotlačnom čistaču, prije svakog zamjenjivanja mlaznice, te kada ne upotrijebite aparat, izvadite utikač iz utičnice. Pri radu na otvorenom prostoru se smiju upotrijebiti samo produžni kablovi koji su dopušteni za to. Korišteni produžni kablovi moraju imati presjek od najmanje 1,5 mm². Utikač i utičnica moraju imati zaštitni kontakt, a moraju biti zaštićeni od prskanja vode. Kada je produžni kabel duži od 10 m, presjek vodiča mora iznositi najmanje 2,5 mm².
- **Pozor!** Ovaj aparat je konstruiran za uporabu sredstava za čišćenje koja isporučuje ili preporučuje proizvođač. Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može ugrožavati sigurnost aparata.
- **Pozor!** Ne upotrebljavajte aparat kada se nalaze druge osobe ili životinje na domaku, osim ako nose zaštitnu odjeću.
- **Pozor!** Visokotlačni mlazovi mogu biti opasni kada se njim nestručno rukuje. Mlaz se ne smije upirati u osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam aparat.
- Ne upirajte mlaz u sebe ili druge da biste čistili odjeću ili obuću.
- S visokotlačnim čistačima ne smiju raditi djeca ili neupućene osobe.
- **Pozor!** Visokotlačna crijeva, ventili i spojke su važne za sigurnost aparata. Koristite samo visokotlačna crijeva, ventile i spojke koje preporučuje proizvođač.
- Radi sigurnosti aparata koristite samo originalne rezervne dijelove proizvođača ili rezervne dijelove uporabu kojih je proizvođač dopustio.
- Ne uključujte aparat kada su priključni kabel ili važni dijelovi aparata, kao što su sigurnosni elementi, visokotlačna crijeva, pištolj za prskanje, oštećeni.
- **Pozor!** Nepodobni produžni kablovi mogu biti opasni.
- Ne nosite električni alat na priključnom kablu. Čuvajte kabel od oštećenja od ulja, otapala i oštiri ivica. Ne nosite električni alat na kablu.
- Držite red na mjestu rada.
- Uvjerite se da je stroj isključen kada ga priključite na struju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću.
- Provjerite ispravnu funkciju visokotlačnog čistača. Ukoliko je funkcija poremećena dajte visokotlačni čistač na pregled. Sve radove održavanja i inspekcije smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku ili ISC GmbH.
- Mlaz vode koji izlazi na visokotlačnoj mlaznici prouzrokuje povratni udar na pištolju za prskanje. Osigurajte da stabilno stojite i čvrsto držite pištolj za prskanje. Radi zaštite protiv odbačenih dijelova treba nositi prikladnu zaštitnu opremu.
- Štedite sredstvo za čišćenje. Uvažite upute za doziranje proizvođača.
- Visokotlačni mlaz može oštetiti automobilske gume ili njihove dijelove. Prilikom čišćenja održite razmak od najmanje 30 cm.
- Ukoliko za vrijeme rada nestaje struja, stroj se iz sigurnosnih razloga mora isključiti.
- U električnu crpku se stalno mora dovoditi dovoljno vode. Rad na suho prouzrokuje teške štete na brtvama.

Naputak za uporabu visokotlačnog čistača

Upotreba

Visokotlačni čistač je namijenjen za upotrebu u privatnom sektoru za čišćenje vozila, strojeva, zgrada, fasada itd. visokim tlakom.

Opseg isporuke

- Visokotlačni čistač
- Visokotlačno crijevo
- Pištolj za prskanje
- Cijev
- Mlaznica za pjenu

Područja primjene

Stroj se ni u kojem slučaju ne smije upotrebljavati u prostorijama gdje postoji opasnost eksplozije.

Radna temperatura mora iznositi između +5 i + 60 °C.

Stroj se sastoji od sklopa elemenata koji je pokriven kućištem koje je otporno na udarce. Stroj je opremljen cijevi i zgodnim pištoljem za optimalnu radnu poziciju, oblik i oprema kojih su u skladu s aktualnim propisima.

Cijev i mlaznice za prskanje se ne smiju niti pokrivati niti izmjenjivati.

Visokotlačni čistač je konstruiran za rad s hladnom ili umjerenom toplom vodom (maks. do 60 °C), pri većim temperaturama nastaju štete na crpki.

Voda koja ulazi ne smije biti prljava, ne smije sadržati pijesak, a ne smije biti zagadjena kemijskim proizvodima, koji bi mogli remetiti funkciju i skratiti vijek trajanja stroja.

Pomoću pribora se, osim toga, mogu izvoditi radovi s pjenušavim sredstvima za čišćenje, pijeskom ili pranje s rotirajućim četkama.

Prije primjene visokotlačnog čistača se može ugraditi ili normalna cijev ili cijev za čišćenje s pjenom (usp. sliku 2 + sliku 3)

Montaža (slike 1 i 2)

Priključite visokotlačno crijevo (4) na priključak na visokotlačnom čistaču (2) i na priključak na pištolju za prskanje (6).

Staviti cijev u pištolj za prskanje kao što je prikazano na slici 2 i aretirajte je okrećući cijev.

Priključite crijevo za dovod vode (min. " 1/2") na priključak za dovod vode (3) na visokotlačnom čistaču.

Između slavine i visokotlačnog čistača mora biti ugrađena prepreka za povratni tok! U vezi toga raspitajte se kod svojega vodoinstalatera.

Priključite priključni kabel na utičnicu.

Puštanje u funkciju:

Otvorite dovod vode. Pritisnite sigurnosni svornjak a (slika 4) na pištolju za prskanje i povucite okidač b (slika 4) unatrag, kako bi izašao zrak koji se nalazi u aparatu.

Uključite aparat nožnom sklopkom (slika 1 - br. 1).

Za isključivanje pustite okidač, aparat prebacuje na Standby. Čim opet povučete okidač, visokotlačni čistač opet starta.

Da biste visokotlačni čistač kompletno isključili, pritisnite prekidač.

Okretanjem mlaznice se točkasti mlaz može promijeniti u široki mlaz (slika 5).

Upotreba mlaznice za pjenu (slika 3):

Napunite spremnik za pjenušavo sredstvo odgovarajućim sredstvom za čišćenje. Nataknite mlaznicu za pjenu na cijev dok ista ne uskoči. Sredstvo za čišćenje se automatski primješava mlazu vode koji izlazi.

HR**Pravilna primjena aparata**

- Visokotlačni čistač se mora postaviti na ravnoj, sigurnoj površini u horizontalnom položaju.
- Za svako aktiviranje stroja preporučujemo zauzimanje pravilne pozicije za rukovanje: jedna ruka na pištolju, a druga ruka na cijevi.
- Mlaz vode se nikada ne smije upirati u električne vodove ili u stroj.
- Kako bi se spriječilo da se crpka za vrijeme mirovanja pokvari, mala propusnost crpke je normalna.

Održavanje**Kontrola filtera za usisavanje vode (slika 6)**

Redovito provjerite usisni filter, kako bi se izbjeglo začepljenje koje bi moglo ugroziti rad crpke.

Odvratite priključnu spojku za crijevo za dovod vode od aparata, te očistite ulaznu mrežu, koja se nalazi iza toga, pod tekućom vodom.

Dugo vrijeme mirovanja električne crpke

Kada je predviđeno dulje mirovanje stroja (preko 3 mjeseca) u prostorijama, gdje postoji opasnost zamrzavanja, preporučljivo je da se stroj puni antifrizom (sredstva slična onima koja se koriste za vozila).

Kada se aparat duže vrijeme nije koristio, u električnoj crpki nastaje kamenac što bi moglo voditi do problema pri pokretanju.

Električni motor

Električni motor je opremljen zaštitnom termoskopkom. Kada se motor pregrije, ova sklopka ga zaustavlja. Isključite aparat na nožnoj sklopki (1). Onda sačekajte 5-10 minuta dok aparat opet ne uključite. Potražite uzrok smetnje. Kada se problem ponovo javlja, obratite se servisnoj službi.

Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1100 W
Radni tlak	60 bar
Pogonski tlak EW-Bar	max. 100 bar
Kapacitet	360 l/h
Visina usisavanja	1 m
maks. tlak dovoda vode	7 bar
Razina zvučnog tlaka LPA:	86,2 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	102 dB (A)
Težina	11,9 kg

POREMEĀAJI FUNKCIJE I OTKLANJANJE ISTIH

POREMEĀAJ	UZROK	OTKLANJANJE
Kada se prekidač pritišće, električna crpka ne starta.	Utikač ne funkcionira. Mrežni napon je nedostatan. Crpka je blokirana. Termički relej je proradio.	Provjerite jesu li utikač i osigurači u redu. Dajte da se motor okreće manualno. Pustite motor da se ohladi.
Električna crpka radi, a nema tlaka.	Usisni filter začepljen. Usisavanje zraka kroz priključke. Usisni ili ispusni ventil začepljen ili istrošen. Mlaznica s prevelikim otvorom	Očistite filter. Provjerite obujmicu na priključku za usisavanje i nastavke crijeva. Očistite ili zamijeniti. Kontrolirati i zamijeniti.
Neravnomjeran pogonski tlak.	Usisavanje zraka. Ventili začepljeni ili istrošeni. Brtve istrošene.	Provjerite priključke za usisavanje. Očistiti i zamijeniti. Kontrolirati i zamijeniti.
Motor se odjednom zaustavlja	Termički relej je proradio zbog pregrijavanja.	Kontrolirajte napon. Isključite prekidač i pustite motor da se ohladi nekoliko minuta
Crpka kaplje.	Brtve istrošene	Kontrolirati i zamijeniti. (Stručna radionica)
Opadanje tlaka	Istrošena mlaznica Ventili zaprljani ili začepljeni Istrošene brtve ventila Istrošene brtve Začepljen filter	Zamijeniti mlaznicu Kontrolirati, očistiti, zamijeniti Kontrolirati i/ili zamijeniti Kontrolirati i/ili zamijeniti Kontrolirati i/ili očistiti
Vrlo bučno	Usisavanje zraka Istrošeni, zaprljani ili začepljeni ventili Istrošeni ležaji Prevelika temperatura vode Filter zaprljan	Kontrolirati i/ili očistiti Kontrolirati, očistiti, zamijeniti Kontrolirati i/ili zamijeniti Smanjiti temperaturu na manje od 60 °C Kontrolirati i/ili zamijeniti
Voda koja izlazi je onečišćena uljem	Brtveni prsteni (voda + ulje) istrošeni	Kontrolirati i/ili zamijeniti
Izlazi voda na glavi crpke	Istrošene brtve O-prsten brtvila istrošen	Zamijeniti brtvu Zamijeniti O-prsten
Kada se pritišće prekidač, motor zuji, a ne starta	Mrežni napon se nalazi pod zatom vrednošću Crpka je blokirana ili zamrznjena Električni produžni kabel je nedovoljno dimenzioniran	Provjerite uređaj glede ispravnih podataka Zamijenite produžni kabel, uporabite ispravno dimenzionirani

ODBRINJAVANJE STROJA

Čim se stroj više neće koristiti, moraju se poduzeti sljedeće mjere:

- Izvadite mrežni utikač i onespobite stroj.
- Odložite stroj na mjestu nedostupnom za djecu.
- Ne smiju se uporabiti dijelovi iz starog stroja kao rezervni dijelovi.
- Rastavite stroj i dajte sastavne dijelove na odbrinjavanje prema zakonskim propisima.

TR

Açıklama (Şekil 1)

- 1 Açık/Kapalı şalteri
- 2 Yüksek basınç hortumunu makineye bağlama borusu
- 3 Su giriş bağlantısı
- 4 Yüksek basınç hortumu
- 5 Tabanca
- 6 Yüksek basınç hortumunu tabancaya bağlama borusu
- 7 Boru
- 8 Aksesuar saklama bölümü
- 9 Köpük başlığı

Genel güvenlik uyarıları ve kaza koruma bilgileri

Yüksek basınçlı yıkama makinesi ile kazasız ve herhangi bir tehlike oluşmadan çalışma sadece, ilgili güvenlik uyarıları ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilerek mümkündür.

- Makinenin elektrik bağlantısı uzman bir elektrik tesisatçısı tarafından IEC 60364 normuna uygun şekilde yapılacaktır.
- Makinenin elektrik fişi yönetmeliklere uygun olarak takılmış ve önüne 30mA değerinde bir hata akım koruma şalteri düzenlenmiş prize takılacaktır.
- Her kullanımdan önce makineyi, elektrik kablosu ve fişi kontrol edin. Sadece hasarsız ve mükemmel durumda olan makine ile çalışın. Hasarlı parçalar derhal uzman bir elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.
- Yüksek basınçlı yıkama makinesi ve enjektör değiştirmesi üzerinde yapılacak her çalışma öncesinde ve makine kullanılmadığında elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Açık mekanlarda yapılan çalışmalarda sadece bu çalışma şartları için kullanımına izin verilmiş uzatma kablosu kullanın. Kullanılan uzatma kablosunun kablo kesiti asgari 1,5 mm² olacaktır. Bağlantı elemanları koruma kontaktlı ve suya karşı korumalı olacaktır. Kablo uzunluğu 10 m üzerinde olduğunda kablo kesitinin asgari 2,5 mm² olması zorunludur.
- Uyarı! Bu makine, makine üreticisi tarafından sevk veya tavsiye edilen temizlik maddelerinin kullanımı için geliştirilmiştir. Bu temizlik veya kimyasal maddelerinden farklı maddelerin kullanılması durumunda makinenin çalışma güvenliği etkilenebilir.
- Uyarı! Kullanım sahası içinde koruyucu giysi giymemiş insanlar veya hayvanlar bulunduğu anda makineyi kullanmayınız.
- Uyarı! Yüksek basınçlı su akışı yönetmeliklere uygun olarak çalışılmadığında tehlikeli olabilir. Basınçlı suyu insanlar, hayvanlar, aktif elektrik donanımı veya makinenin kendi üzerine tutmayın.
- Elbiseler veya ayakkabılarınızı temizlemek için basınçlı suyu kendinizi üzerine tutmayınız.
- Yüksek basınçlı yıkama makinesinin çocuklar veya çalışması hakkında bilgi sahibi olmayan personel tarafından kullanılması yasaktır.
- **Uyarı!** Yüksek basınç hortumları, armatürler ve kuplaj elemanları makinenin çalışma güvenliği açısından önemlidir. Sadece üretici firma tarafından tavsiye edilen yüksek basınç hortumları, armatürler ve kuplaj elemanlarını kullanın.
- Makinenin çalışma güvenliğini sağlamak için sadece, üretici firmanın sevk ettiği orijinal parçaları veya kullanımına izin verdiği parçaları kullanın.
- Kablo veya örneğin güvenlik elemanları, yüksek basınçlı hortumu, püskürtme tabancası gibi makinenin önemli parçaları hasarlı olduğunda makineyi kullanmayın.
- **Uyarı!** Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir.
- Elektrikli aletleri kablosundan tutarak taşımayın. Elektrik kablosunu yağ, solvent ve keskin kenarlardan koruyunuz.
- İşyerinizi düzenli tutunuz.
- Makinenin fişini prize takarken açma kapama şalterinin kapalı olduğundan emin olunuz.
- Uygun iş elbisesi giyiniz.
- Yüksek basınçlı yıkama makinesi fonksiyonlarının mükemmel durumda olup olmadığını kontrol ediniz. Fonksiyonların normal olmaması durumunda makineyi kontrol ettirin. Tüm bakım ve revizyon çalışmaları sadece uzman elektrik personeli veya ISC GmbH firması tarafından yapılacaktır.
- Yüksek basınçlı enjektörden çıkan basınçlı su tabancanın geri tepmesine yol açar. Bu nedenle çalışma esnasında güvenli şekilde durun ve tabancayı sağlam tutun. Basınçlı su akışı nedeniyle etrafa saçılan parçalardan korunmak için koruyucu donanım kullanın.
- Temizleme maddesini tasarruflu kullanın. Üretici firmanın dozajlama talimatlarına riayet edin.
- Basınçlı su akışı aracın lastiklerine ve lastik parçalarına zarar verebilir. Bu nedenle çalışma esnasında bu bölümler ile aranızda en az 30 cm mesafe bırakın.
- Çalışma esnasında cereyan kesilmesi durumunda iş güvenliği sebeplerinden dolayı makine kapatılacaktır.
- Elektrikli pompaya sürekli ve yeterli miktarda su beslenecektir. Pompanın kuru çalışması durumunda cantalar ağır hasar görecektir.

Yüksek Basıncılı Yıkama Makinesi Kullanım Kılavuzu

Kullanım amacı

Yüksek basınçlı yıkama makinesi araç, makine, bina, cephe vs. gibi bölümlerin temizlenmesinde, özel kullanım amaçlı kullanım (ticari olmayan) için öngörülmüştür.

Sevkiyat içeriği

- Yüksek basınçlı yıkama makinesi
- Yüksek basınçlı hortum
- Püskürtme tabancası
- Boru
- Köpük başlığı

Kullanım alanları

Makinenin kesinlikle patlama tehlikesi bulunan mekânlarda kullanılması yasaktır.

Çalışma sıcaklığı 15 ve 1 60°C arasında olmalıdır.

Makine darbelere karşı korunmuş bir gövde içinde düzenlenmiş olan pompa yapı grubundan oluşur. Yıkama makinesi ayrıca mükemmel bir çalışma pozisyonunun sağlanabilmesi için saplı tabanca ve boru ile donatılmıştır. Bu elemanların geometrik şekilleri ve donanımı geçerli yönetmeliklere uygundur.

Kapaklar ile boru veya püskürtme enjektörleri üzerinde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.

Yüksek basınçlı yıkama makinesi soğuk veya orta sıcaklıktaki (max. 60°C'ye kadar) su ile işletilecek şekilde tasarlanmıştır. Daha yüksek su sıcaklıkları ile işletilmesi durumunda pompada hasar oluşabilir.

Makineye beslenen su kirli, kumlu ve içinde kimyasal maddeler olmamalıdır. Bu maddeler makinenin fonksiyonuna etki edebilir ve makine ömrünü kısaltabilir.

Makineye takılacak aksesuar elemanlar ile köpüklü temizleme, kum püskürtme veya rotasyonlu fırça ile yapılacak çalışmalar gerçekleştirilebilir.

Yüksek basınçlı yıkama makinesi ile çalışmadan önce normal boru veya köpüklü temizleme borusu takılabilir (bakınız Şekil 2 i Şekil 3)

Montaj (Şekil 1 ve 2)

Yüksek basınç hortumunu (4) makinenin hortum bağlama borusuna (2) ve tabancaya bağlama borusuna (6) takın.

Boruyu Şekil 2 de gösterildiği gibi tabancaya takın ve boruyu döndürerek sabitleyin.

Su giriş hortumunu (min. \uparrow 1/2") makinenin su giriş bağlantısına (3) bağlayın.

Su vanası ve yüksek basınçlı yıkama makinesi arasında bir geri akış blokaj elemanı (çekvalf) bağlı olmalıdır! Bu elemanın bağlanması konusunda sıhhi tesisatınıza danışabilirsiniz.

Elektrik kablosunun fişini prize takın.

Çalıştırma:

Su akışını açın. Tabancadaki emniyet düğmesine a (Şekil 4) basın ve makine içinde bulunan havanın çıkmasını sağlamak için kolu b (Şekil 4) geri çekin.

Makineyi ayak şalteri (Şekil 1 - Poz. 1) ile çalıştırın.

Makineyi kapatmak için kolu bırakın, bu durumda makine bekleme moduna geçer. Kolu tekrar çektiğinizde yüksek basınçlı yıkama makinesi tekrar çalışmaya başlar.

Yüksek basınçlı yıkama makinesini tamamen kapatmak istediğinizde Açık/Kapalı şalterine basın.

Enjektörün döndürülmesi ile noktasal su akışı yassı su akışına ayarlanabilir (Şekil 5).

TR**Köpük başlığının kullanımı (Şekil 3):**

Köpük maddesi deposuna uygun temizleme maddesi dldurun. Köpük başlığını yerine tam geçecek şekilde boruya takın. Temizleme maddesi çıkan suya otomatik olarak karışır.

Makinenin doğru şekilde kullanımı aşağıda açıklanmıştır

- Yüksek basınçlı yıkama makinesi düz, sağlam ve yatay bir pozisyona kurulmalıdır.
- Makine kullanılırken doğru kullanım pozisyonu şu şekilde olmalıdır. Bir el tabancayı ve diğer el ise boruyu tutacaktır.
- Basınçlı su akışı kesinlikle elektrik kabloları veya makine üzerine tutulmayacaktır.
- Pompa çalışmadığında (dururken) hasar görmesini önlemek için hafif bir sızıntısının olması normaldir.

Bakım**Su emme filtresinin kontrolü (Şekil 6)**

Tıkanıklıkları önlemek ve böylece pompanın çalışmasını tehlikeye sokmamak için emme filtresi periyodik olarak kontrol edilecektir.

Su giriş hortumunun bağlantı kuplajını makineden sökün ve arkasında bulunan giriş süzgecini suyun altına tutarak temizleyiniz.

Elektrik pompasının uzun durma süresi

Makinenin don tehlikesi bulunan mekanlarda uzun süreli (3 aydan daha uzun) depolanması öngörüldüğünde makineye antifriz (aynı otomobillerde kullanılan antifriz malzemesi gibi) doldurulması tavsiye edilir.

Makine uzun süre kullanılmadığında elektrikli pompa içinde kireçlenme oluşur ve bunun sonucunda çalışma problemleri meydana gelebilir.

Elektrik motoru

Elektrik motoru, termik koruma şalteri ile donatılmıştır. Motor aşırı ısındığında bu şalter devreye girer ve motoru durdurur. Makineyi ayak şalteri (1) ile kapatın. Makineyi tekrar çalıştırmadan önce 5-10 dakika bekleyin. Arızanın sebebini tespit edin. Bu sorun tekrarlandığında Müşteri Hizmetleri Servisine başvurun.

Teknik Özellikler

Anma gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Güç sarfiyatı:	1100 W
Çalışma basıncı	60 bar
İşletme basıncı EW-Bar	max. 100 bar
Besleme kapasitesi	360 lt/saat
Emme yüksekliği	1 m
max. Su giriş basıncı	7 bar
Ses basıncı seviyesi LPA:	86,2 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	102 dB (A)
Ağırlık	11,9 Kg

İŞLETME ARIZALARI VE GİDERİLMESİ

İŞLETME ARIZASI	SEBEBİ	GİDERİLMESİ
Şaltere basıldı(c)ında elektrik pompası çalışmıyor.	Fiş fonksiyonu normal de(c)il. Şebeke gerilimi yetersiz. Pompa bloke olmuştur. Termik röle devreye girmiştir.	Fiş ve sigortaların normal durumda olup olmadı(c)ını kontrol edin. Motoru elden döndürün Motorun so(c)umasını bekleyin.
Elektrik pompası çalışıyor fakat basınç oluşturmuyor	Emme filtresi tıkalı. Ba(c)lantı parçaları hava emiyor. Emme ve basma valfleri tıkalı veya aşınmıştır. Çok büyük delikli enjektör kullanılıyor	Filtreyi temizleyin. Emme ba(c)lantı kelepçesi ve hortum ba(c)lantı parçalarını kontrol edin. Temizleyin veya de(c)iştirin. Kontrol edin ve de(c)iştirin.
Düzensiz işletme basıncı.	Hava emiliyor. Valfler tıkalı veya aşınmıştır. Contalar aşınmıştır.	Emme ba(c)lantı parçasını kontrol edin. Temizleyin veya de(c)iştirin. Kontrol edin ve de(c)iştirin.
Motor aniden duruyor	Termik röle aşırı ısınma nedeniyle devreye girmiştir.	Gerilim de(c)erini kontrol edin. Şalteri kapatın ve motorun birkaç dakika so(c)umasını sa(c)layın.
Pompa damlatıyor.	Contalar aşınmıştır	Kontrol edin ve de(c)iştirin. (Uzman personel veya servis tarafından)
Basınç düşüklü(c)ü	Enjektör aşınmıştır Valfler tıkalı veya kirlil Valf contaları aşınmıştır Contalar aşınmıştır Filtre tıkalı	Enjektörü de(c)iştirin Kontrol edin, temizleyin, de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin
Makine çok gürültülü çalışıyor	Hava emiliyor. Valfler aşınmış, tıkalı veya kirlidir Yataklar aşınmıştır Su sıcaklı(c)ı çok yüksek Filtre kirlil	Emme borularını kontrol edin Kontrol edin, temizleyin, de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin Sıcaklı(c)ı 60°C altına düşürün Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin
Çıkan suya ya(c) karışmıştır	Conta halkaları (su ı ya(c)) aşınmıştır	Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin
Pompa kafasından su çıkıyor	Contalar aşınmıştır Conta setinin O-halkası aşınmıştır	Contayı de(c)iştirin O-Halkasını de(c)iştirin
Şaltere basıldı(c)ında makine kalın ses çıkıyor fakat çalışmıyor	Şebeke gerilimi nominal de(c)erin altındadır Pompa bloke olmuş veya donmuştur Elektrik kablosu yeterli de(c)il, yeterli kalınlıkta de(c)il	Tesisatın do(c)ru ölçülendirilip ölçülendirilmedi(c)ini kontrol edin Do(c)ru kalınlıkta ve kapasitede bir uzatma kablosu kullanın

MAKİNEİNİN ARITILMASI

Makine artık kullanılmayaca(c)ında aşağıda açıklanan çalışmalar yapılacaktır:

- Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın ve makineyi çalışmaz duruma getirin.
- Makineyi çocukların erişemeyece(c)i bir yerde depolayın.
- Eski makine parçalarının yedek parça olarak kullanılması yasaktır.
- Makineyi parçalarına ayırın ve parçaları kanuni yönetmeliklere uygun olarak arıtın.



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatsetserklæring
- RUS EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Hochdruckreiniger HR 100

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

Ei abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Alekirjoittanut ilmoittaa liikkeensä nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardia:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-

sponderează cerințele directivei și standardelor.

Imzalayan kiji, firma adina ürünün asagıda anılan yönetme-

liklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

En ονόματι της εταιρείας δηλώνω ο υπογεγραμμένος την

συνφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους

κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del

prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imø-

dekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpo-

vidá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-

nosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest

zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezno prehlasuje v mene firme, že tento

vyrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата

съответствието на продукта.

- | | | |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WA} 99...dB(A); L _{WA} 102 dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 17.03.2004

Brunhölzl
Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Zirnsak
Zirnsak
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4140420-42-4155050-E

Ⓔ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

Ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans. La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓔ GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvissar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period. Garantin gäller endast för Förenta Rikets och de länder där den regionala centraldistributionspartnern finner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓔ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål. Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år. Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓔ GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama datirano 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhistodno korištenje našeg uređaja. Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godina. Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovinskog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

Ⓔ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years. This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años. Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quien es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

Ⓔ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatusten odotellyksensä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätysten mukainen käyttö. On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaus oikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana. Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltion alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Ⓔ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge. La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓔ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytlujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šetlá řuža začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem. Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu. Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva. Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

☺ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih delov regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

☺ GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasi gerekir.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.
Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yerel olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alın.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ☺ Technische Änderungen vorbehalten
- ☺ Technical changes subject to change
- ☺ Sous réserve de modifications
- ☺ Technische wijzigingen voorbehouden
- ☺ Salvo modificaciones técnicas
- ☺ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ☺ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☺ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☺ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☺ Tekniske endringer forbeholdes
- ☺ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ☺ Technikai változások jogát fenntartva
- ☺ Technické změny vyhrazeny
- ☺ Tehnične spremembe pridržane.
- ☺ Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.
- ☺ Technické změny vyhradené
- ☺ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ☺ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ☺ Сохраняется право на технические изменения
- ☺ Запазва се правото за технически промени
- ☺ Ο κατοχυρωστικής διατρεί το δικαιωμα των τεχνικών αλλαγών
- ☺ Teknik değışiklikler olabilir

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- SK** Einhell Skandinavia
Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania
Calea 13 Septembrie 97
Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Pokar Plus S.R.O.
Vyspádova 1335
CZ-16300 Praha 5 - Radotin
Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil
Roiu, Haaslava vald
EE 62102 Tartumaa
Tel 07 301710, Fax 07 301701
- AE** Halal Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.
Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimkent
Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- HR** FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o
Uzicke republike 93
CS 31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.